

JAARVERSLAG
VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
OVER HET JAAR 1979

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken (artikel 62 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer overeenkomstig de wet haar activiteitsverslag over het jaar 1979 voor te leggen.

Dit verslag is het 15e sinds de inwerkingtreding van de wet van 2 augustus 1963.

I. Samenstelling van de Commissie en van de administratieve dienst

- A. In 1979 is de Commissie samengesteld gebleven zoals in 1978, namelijk :
- 1.- Nederlandse afdeling : de HH. E. Van Leuven, H. Vandenberghe, H. Van Impe, P. Declerck en A. Vanhee (ondervoorzitter);
plaatsvervangende leden : de HH. C. Van Eeckhaute, H. Michielsens, H. Bonnijns en J. Van Wuytswinkel;
 - 2.- Franse afdeling : de HH. H. Plunus (ondervoorzitter), J.P. Jacobs, J.M. Busine, R.L. Fautre en J. Bertouille;
plaatsvervangende leden : de HH. O. Medart, J.F. Deschamps, P. Limet, J. Renquet en R. Bosseaux;
 - 3.- Duitstalig lid : de H. W. Wehr;
plaatsvervangend lid : de H. A. Minke.

De Commissie is onder de leiding gebleven van haar voorzitter, de H. J. Flerackers.

- B. In de administratieve diensten fungeerden als leidende ambtenaren de HH. A. Dewael en M. Herremans. Deze laatste, op rust gesteld, werd op 25 juli 1979 vervangen door de H. R. Pirard.

Het secretariaat van de Nederlandse en Franse afdelingen werden verder waargenomen door de HH. Desmet en Pirard.

II. Algemene statistische gegevens

Betreffende de klachten en vragen om advies geven de navolgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

VERENIGDE VERGADERING :

	TOTAAL			VRAGEN OM ADVIES		KLACHTEN		ONDERZOEKEN	
Ingediende	118	N		24	N	91	N	3	N
	184	47	F	43	19	137	27	4	1
		19	D		-		19		-
Afgehandelde	137	N		20	N	114	N	3	N
	192	41	F	41	21	148	20	3	-
		14	D		-		14		-

NEDERLANDSE AFDELING

3.

	TOTAAL	VRAGEN OM ADVIES	KLACHTEN	ONDERZOEKEN
Ingediende	48 45 N 3 F	5 5 N - F	43 40 N 3 F	-
Afgehandelde	90 88 N 2 F	4 4 N - F	86 84 N 2 F	-

FRANSE AFDELING.

	TOTAAL	VRAGEN OM ADVIES	KLACHTEN	ONDERZOEKEN
Ingediende	19 F	2	17	-
Afgehandelde	17 F	2	15	-

Teneinde een zo klaar mogelijk overzicht te geven van de activiteiten van de Commissie, worden hiernavolgend de in 1979 uitgebrachte adviezen op beknopte wijze weergegeven, nochtans met toelichting wanneer het gaat om aangelegenheden met algeme draagkracht.

.../...

I. Toepassingsveld van de S.W.T.A. Centrale openbare diensten en gecentraliseerde diensten van Staat, provincies, agglomeratie en gemeenten.

- Waarborg- en Sociaal Fonds voor Handel in Voedingswaren : Dit Fonds werd op 6/4/1966 door het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren opgericht bij toepassing van de wetgeving met betrekking tot de Fondsen voor bestaanszekerheid. De Fondsen voor Bestaanszekerheid, die op een wettelijke basis werden opgericht door nationale paritaire commissies, worden beschouwd als diensten in de betekenis van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T. (11.073/II/P - 20.9.1979).
- Rijkskas voor Werknemerspensioenen : De R.K.W.P. is een centrale of uitvoeringsdienst waarvan de werking het ganse land bestrijkt. De dienst "Regularisatie" moet eveneens als dusdanig worden beschouwd (11.100/II/P - 20.9.1979).

B. Opdrachthoudende diensten1. Concessiehouders

- Studiecentrum voor Kernenergie : Het S.C.K. te Mol is onderworpen aan de bepalingen van de S.W.T. krachtens artikel 1, § 2, 2e lid en aangezien het onderworpen is aan een openbare overheid, eveneens aan de bepalingen van die wetten - artikel 1, § 2, 2e lid - betreffende de organisatie van de diensten, de rechtstoestand van het personeel en de door dat personeel verworven rechten (11.059/II/P - 13.9.1979).

2.a. Private instellingen

- Instituut von Karman de Dynamique des Fluides : Het instituut is een internationale vereniging die als zodanig niet onder de toepassing valt van de S.W.T. (10.118/II/P - 13.12.1979).
- S.A.B.A.M. : De Sabam staat niet onder het toezicht van de overheid en ze is niet belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen; ze ontvangt ook geen subsidies. De S.W.T. zijn op Sabam niet van toepassing (10.276/II/P - 13.9.1979).
- Centrum Fulton : Het Centrum Fulton is een p.v.b.a., die gesticht werd op initiatief van particulieren en geen subsidies van de overheid ontvangt. Het Medisch Centrum Fulton valt niet onder de toepassing van de S.W.T. (4815/II/P - 22.3.1979).

b. V.Z.W.'s

- Vereniging voor Vreemdelingenverkeer (V.V.V.) - de Voerstreek : Deze V.Z.W. valt onder toepassing van de S.W.T. : ze is belast met een opdracht die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat, haar uitzonderlijke erkenning door het Commissariaat voor Toerisme kan vergeleken worden met het feit dat een openbare macht - te weten het Commissariaat - deze opdracht aan de vereniging heeft toevertrouwd en de V.Z.W. onder die omstandigheden voor het ogenblik een monopolie bezit (4858/II/P - 13.12.1979).

- Sociale Werken van T.T., V.Z.W. : De betrokken V.Z.W. is belast met een ~~taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die haar~~ door een openbare macht is toevertrouwd in het belang van het algemeen. Het is een uitvoeringsdienst waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad is gevestigd en die onder toepassing valt van de artt. 44 en 45 van de S.W.T. (10.066/II/P - 27.9.1979).
- Schaerbeek - Informations : Deze V.Z.W., uitgeefster van "Informatieblad - Schaarbeek - Informations", is te beschouwen als een emanatie van de gemeentelijke overheid, omdat :
 - ze bestaat o.m. uit de burgemeester, negen schepenen, de voorzitter van de O.C.M.W., twee gemeenteraadsleden en drie gemeentelijke personeelsleden;
 - de raad van beheer is samengesteld o.m. uit de burgemeester, een schepen, twee raadsleden en drie gemeentelijke personeelsleden;
 - de gemeente tussenbeide komt in de publicatiekosten;
 - de begroting en rekeningen jaarlijks worden voorgelegd aan de gemeenteraad;
 - in geval van ontbinding het vermogen van de V.Z.W. aan de gemeente wordt overgedragen;
 - de inhoud van het blad in grote mate bestaat uit berichten van de overheid aan de bevolking (10.072/II/P - 28.6.1979).

C. Rechterlijke macht.

- R.T.T. : Het laten verschijnen van een aankondiging in de telefoongids, betreffende de Arbeidsrechtbank en het Vredegerecht van Moeskroen, is een loutere administratieve handeling die onder toepassing van de S.W.T. valt (4017/II/P - 8.2.1979).
- Brussel : Een klacht tegen het opstellen van een Franstalig P.V. door de politiediensten wegens een verkeersovertreding, ressorteert onder de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken (4970/II/P - 22.3.1979).
- Rijkswacht : Een klacht wegens het toezenden van een Franstalig projustitia aan een Nederlandstalige inwoner van Grimbergen is niet ontvankelijk, gezien de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken ter zake van toepassing is (10.031/II/P - 25.10.1979).
- Rechtbank Koophandel - Brussel : Een klacht, tegen tweetalige berichten omtrent faillissementen in het gerechtelijk omschrijving Halle-Vilvoorde-Asse, is niet ontvankelijk. Terzake is de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken van toepassing (10.246/II/P - 8.3.1979).
- Brussel : De V.C.T. is niet bevoegd inzake beoordeling van het taalgebruik met betrekking tot een projustitia door de Brusselse politie opgesteld. De wet op het gebruik der talen in gerechtszaken is van toepassing (10.247/II/P en 10.254/II/P - 18.10.1979).
- Een bericht tot vaststelling van een verkeersovertreding ressorteert onder de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken. De V.C.T. is onbevoegd (11.046/II/P - 22.3.1979).

D. Leger.

- R.T.T. : Het laten verschijnen van een aankondiging in de telefoongids, betreffende de Rijkswacht van Vloesberg, is een loutere administratieve handeling die onder toepassing van de S.W.T. valt (4017/II/P - 8.2.1979).
- Ministerie van Landsverdediging : Een klacht tegen de Generale Staf van de Luchtmacht wegens het gebruik van een eentalig Frans plan van Brussel en omgeving, in bijlage van een in het Nederlands gestelde omzendbrief, kan door de V.C.T. niet beoordeeld worden wegens toepasselijkheid van de wet van 30.7.1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger (4167/II/P - 22/3/1979).

- Ministerie van Landsverdediging : De klacht gericht tegen het feit dat de betoelaging en het beheer van de V.Z.W. "De luchtkadetten" in het Frans zou geschieden, ligt buiten de bevoegdheid van de V.C.T., gezien de wetgeving op het taalgebruik in het leger van toepassing is (4628/II/P - 22.3.1979).
- Ministerie van Landsverdediging : Een klacht wegens het gebruik van tweetalige formulieren door het Militair Bestuur, is niet ontvankelijk wegens onbevoegdheid van de V.C.T. De wet op het gebruik der talen bij het leger is ter zake van toepassing. Dit is ook het geval wat betreft het pensioendossier van een gewezen militair (10.005/II/P - 1.3.1979).
- Ministerie van Landsverdediging : Een klacht wegens het gebruik van tweetalige formulieren door de Centrale dienst van Wedden en Lonen, is niet ontvankelijk. Het geldt een dienst van de krijgsmacht, die onder toepassing valt van de wet op het gebruik der talen bij het leger (10.183/II/P - 13.12.1979).
- Ministerie van Landsverdediging : Het repertorium der kwartieren in de S.B.S.D. en in België wordt opgesteld door het C.A.V.L.I., een militair organisme, en is uitsluitend bestemd voor militaire organismen. Ter zake is de wetgeving op het gebruik der talen bij het leger van toepassing, hetgeen de bevoegdheid van de V.C.T. uitsluit (10.323/II/P - 11.10.1979).

E. Onderwijs.

- Athénée royal, Komen : Publiciteit voor een onderwijsinstelling, die uitgaat van een schooloverheid, is een administratieve activiteit, die krachtens artikel 1, § 1, 4° S.W.T. aan die wetten is onderworpen (10.238/II/P - 18.1.1979).
- Ministerie van Nationale Opvoeding : Een klacht wegens het feit dat zekere Franstalige kinderen, wonende te Ronse en omgeving, niet kunnen genieten van een bijzonder onderwijs, is niet ontvankelijk wegens onbevoegdheid van de V.C.T. (11.055/II/P - 17.5.1979).

II. Onthouding van beoordeling van klachten vanwege de V.C.T.

- Rekenhof : Een klacht tegen het feit dat controlebevoegdheden aan een ambtenaar ontnomen werden, houding door deze als tuchtmaatregel bestemd, is niet ontvankelijk (4709/II/P - 11.1.1979).
- Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking : Een klacht tegen de benoeming van een administrateur-generaal, waartegen beroep werd ingesteld bij de Raad van State op basis van dezelfde elementen, verplicht de V.C.T. zich van beoordeling te onthouden tot na het arrest van de Raad van State in de betrokken zaak (4845/II/P - 25.1.1979).
- Rekenhof : Een klacht gericht tegen een mutatiebevel, dat zou getekend zijn door twee leden van de Franse kamer, kan bij gebrek aan voldoende duidelijke gegevens niet door de V.C.T. ten gronde geadviseerd worden (4913/II/P - 10.5.1979).

- Brussel : Een klacht is niet ontvankelijk wanneer de aangeklaagde feiten, zéentalige Franse wegenisborden, zich in het verleden stellen en de waarachtigheid ervan niet meer kan onderzocht worden (10.284/II/P - 1.2.1979).
 - Ministerie van Openbare Werken : Een klacht omtrent een weigering van benoeming dd. 22.9.1979, die vóór de beoordeling werd achterhaald, geeft geen aanleiding tot advies (11.168/II/P - 13.12.1979).
-

Gezamenlijke vergaderingen van de afdelingenI. Diensten waarvan de werking het ganse land bestrijkt.A. Taal in binnendienst

- Ministerie van Landbouw : De officiële lijst met de namen van de dreven van het Zoniënwoud is, voor de Inspectie van Waters en Bossen, een binnendienstdocument. Deze lijst moet gesteld worden overeenkomstig het juridisch taalstatuut van het afgebeeld gebied; alle vertalingen van benamingen van dreven, die slechts betrekking hebben op gemeenten met een taalhomogeen karakter, moeten er uit worden geweerd (4167/II/P - 1.2.1979).
- N.M.B.S. : Wegens het feit dat machinisten ééntalig zijn doch verschillende taalgebieden doorrijden, mogen de documenten voor hen bestemd en die betrekking hebben op de veiligheid van het treinverkeer in twee talen worden gesteld, des te meer dat de personen, geroepen de formulieren in te vullen, enkel cijfers dienen te gebruiken (4774/II/P - 18.1.1979).
- Ministerie van Financiën : Is strijdig met de bepalingen van art. 39, § 1 en 17, § 1 der S.W.T. het behandelen in het Frans door een ambtenaar van de Nederlandse taalrol van een dossier betreffende zowel Franstalige als Nederlandstalige ambtenaren (4881/II/P - 2.2.1979).
- Sociale Werken van T.T., V.Z.W. : Een postassignatie is een getuigschrift voor de dienst welke de som is verschuldigd. Als terugbetaling van kosten aan personeelsleden is de assignatie een handeling in binnendienst. Ze is ook, als betrekking van een schuldenaar t.a.v. een schuldeiser een betrekking tussen de dienst en een particulier. In de drie gevallen eist de taalwetgeving de ééntaligheid van de postassignatie. Die ééntaligheid strekt zich uit tot de vermeldingen die de belanghebbende niet raken, de dienstvermeldingen, omdat de diensten ofwel in een ééntalig gebied hoeven op te treden, ofwel in een tweetalig gebied alwaar de elementaire kennis van de tweede taal is vereist (10.066/II/P - 27.9.1979).
- Ministerie van Verkeerswezen : Een nota gericht aan de chef van een dienst, die de vacature van een betrekking en de oproep tot de kandidaten die behoren tot de beide taalrollen behandelt, moet op grond van artikel 39 van de S.W.T. worden gesteld in de taal van de behandelende ambtenaar. Wanneer ter vervolging van de benoemingsprocedure iedere kandidaat in kennis wordt gesteld van de vacature, moet die mededeling gebeuren in de taal van de kandidaat. De mededeling van de voornoemde in het Frans gestelde nota aan een Nederlandstalig kandidaat, weliswaar aangevuld met een Nederlandse voetnoot die verwijst naar de inhoud van die mededeling, is strijdig met artikel 39 (10.136/II/P - 8.2.1979).
- N.M.B.S. : De tweetaligheid van de dienstreisgids die een reproductie is in groter formaat van de officiële tweetalige reisgids, is verantwoord omdat de dienstregelingen die er in voorkomen betrekking hebben op alle spoorlijnen van het land waarvan de meeste en ook de belangrijkste de verschillende taalgebieden doorkruisen (10.146/II/P - 21.6.1979).

- Fonds voor Buitenlandse Handel : De dossiers, die in het Frans of het Nederlands worden ingediend door de in het buitenland gevestigde Kamer van Koophandel, moeten in de taal van de indiening worden behandeld. Dossiers, ingediende in andere talen dan het Frans of het Nederlands, worden behandeld in de taal van de ambtenaar aan wie de zaak wordt toevertrouwd (10.154/II/P - 15.2.1979).
- Ministerie van Financiën : De Commissie voor Vergoedingspensioenen dient het Nederlands te gebruiken wanneer de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is in het Nederlandse taalgebied, zelfs wanneer de zaak door de particulier werd ingeleid in het Frans, onverminderd het recht van die particulier om de voor hem bestemde documenten in zijn taal te ontvangen. De betrekkingen tussen twee particulieren, in casu een dokter en zijn patient, vallen als dusdanig niet onder de toepassing der S.W.T. (10.184/II/P - 18.10.1979).
- Ministerie van Financiën : De ministeriële beslissingen inzake de toekenning van vergoedingspensioenen moeten in het Nederlands gesteld worden wanneer de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is in het Nederlands taalgebied, zelfs zo de aanvraag in het Frans werd gesteld. De betekening van de beslissing in dergelijk geval dient nochtans in het Frans te geschieden. (10.185/II/P - 21.6.1979).
- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid : Een in het Frans geopend dossier, betreffende een persoon verblijvend destijds in Belgisch Congo, is niet localiseerbaar en heeft het Frans als taal in binnendienst. Wanneer de betrokkene zich later in België vestigt, wordt de taal van het gebied van toepassing en wordt die taal in binnendienst gebruikt met uitsluiting van tweetalige formulieren (10.197/II/P - 13.9.1979).
- R.T.T. : De taal van de behandeling in binnendienst van een niet gelocaliseerde of niet localiseerbare zaak is deze van de ambtenaar aan wie de zaak is opgedragen. De V.C.T. oordeelt nochtans noodzakelijk er op te wijzen dat, wanneer dit beginsel volledig toepassing moet krijgen wanneer het betreft technische aangelegenheden die bijzondere en specifieke bevoegdheden eisen van de betrokken ambtenaar, hetzelfde beginsel toch niet een willekeurige toewijzing van dossiers met algemene administratieve inhoud kan staven. Het op stelselmatige wijze toewijzen van niet gelocaliseerde of niet localiseerbare zaken, welke ook de taalrol ervan weze, aan een ambtenaar van een bepaalde taalrol, zonder dat er voor de behandeling ervan een bijzondere technische kennis noodzakelijk is, is strijdig met de algemene doelstelling die de basis vormt van de wet. De Minister dient er derhalve over te waken dat de diensten zo georganiseerd worden dat ambtenaren van beide taalrollen gelijkwaardige zaken ongeveer in gelijke mate behandelen (10.245/II/P - 21.6.1979).
- P.T.T. : Formulieren betreffende offerteaanvragen moeten gesteld worden in de taal van het gebied waar de betrokken firma's gevestigd zijn en te Brussel zowel een Nederlands als een Frans formulier; het desbetreffend dossier is een algemeen dossier te stellen in de taal naar keuze. De dossiers betreffende de ontleding van de offertes zijn particuliere dossiers en dienen behandeld te worden in de taal van het gebied of, te Brussel, in de taal van de particulier (11.040/II/P - 27.9.1979).

- Studiecentrum voor Kernenergie te Mol : Krachtens artikel 39, § 3 der S.W.T. moeten de onderrichtingen voor de binnendienst in het Frans en in het Nederlands worden gesteld. Een andere taal mag slechts worden gebruikt wanneer de noodzaak ervan wordt aangetoond; dit is niet het geval voor de afkortingen die in het Engels voorkomen op de voorpanelen van de meet- en controleapparatuur gebruikt door de S.C.K. (11.059/II/P - 13.9.1979).

- Rijkskas voor Werknemerspensiões : Bij toepassing van de artt. 17, § 1 en 41, § 1 van de S.W.T. moet de R.K.W.P., in binnendienst, een aanvraag die werd ingediend door een particulier, woonachtig in een gemeente van het Nederlands taalgebied (St.-Genesius-Rode), in het Nederlands behandelen, zelfs als het verzoek regelmatig werd ingediend in het Frans (11.100/II/P - 20.9.1979).

B. Berichten aan het publiek

- R.T.T. : De kosteloze vermeldingen in de telefoongids zijn mededelingen die een particulier richt aan het publiek door bemiddeling van een openbare dienst die zich, in dat geval, beperkt tot het overschrijven van de ontvangen informatie. Dat soort betrekkingen is niet geregeld door de S.W.T., zodat de particulier de taal van zijn keuze kan gebruiken. Overeenkomstig art. 11, § 2, 2e lid moeten de namen van de gemeentebesturen en van de instellingen van de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans vermeld worden en deze van het Duitse taalgebied in het Duits en in het Frans. De namen van gemeenten en straten, die in een homogeen taalgebied gelegen zijn, mogen alleen in de taal van dat gebied vermeld worden. In Brussel-Hoofdstad, in de randgemeenten, in de taalgrensgemeenten, in de gemeenten van het Duitse taalgebied en in de gemeenten uit het Malmedyse heeft de particulier de mogelijkheid één van beide officiële talen te kiezen waarin hij zijn adres wil vermeld zien; hij kan dit ook in beide talen doen (4017/II/P - 8.2.1979).

- Ministerie van Landbouw : Het controlemerk voor boter van 1ste categorie dient aangezien te worden als een mededeling van de centrale overheid aan het publiek. Die mededeling wordt verspreid over het hele land en moet door de overheidsdiensten kunnen gecontroleerd worden, ongeacht het taalstelsel waartoe die laatste behoren. Het model van het tweetalig (F.-N.) vignet, vastgesteld door het M.B. dd. 13.4.1977 is niet in strijd met de uitdrukkelijke bepalingen van de S.W.T., maar stemt overeen met de geest waarin ze werden opgesteld (4802/II/P - 1.3.1979, zie ook 10.139/II/P - 13.9.1979).

- Belgisch Instituut voor Normalisatie : De Europese normen, die gesteld zijn in drie talen waaronder het Frans doch niet het Nederlands, moeten overeenkomstig de artt. 44 en 40 der S.W.T. ook in het Nederlands ter beschikking van het publiek gesteld worden (11.079/II/P - 20.12.1979).

C. Betrekkingen met particulieren

- Gemeentekrediet : Overschrijvingen naar het buitenland mogen gebeuren bij middel van een in vier talen gedrukt formulier. Het door een Nederlandstalige in het Spaans ingevuld formulier mag niet door het Gemeentekrediet in het Frans vertaald worden (4663/II/P - 7.6.1979).

- R.T.T. : De dienst "Kijk- en Luistergeld" moet, in zijn betrekkingen met een particulier woonachtig te Maaseik, het Nederlands gebruiken, tzt. de taal van het gebied, wanneer niet verzocht werd om het gebruik van een andere taal (4941/II/P - 10.5.1979).

- P.T.T. : Het systematisch en veralgemeend gebruik van stempels met teksten die gesteld zijn in twee talen en van gelijkaardige of zelfs drietalige zelfklevende etiketten, dat lijkt voor te komen uit de richtlijnen van de Regie der Posterijen, is in strijd met de taalwetten (10.027/II/P - 28.2.1979).
- Postassignatie : Een postassignatie is een betrekking met een particulier, d.i. een betrekking van schuldeiser tot schuldenaar. Het is een getuigschrift vanwege de dienst die een som verschuldigd is t.o.v. de postdienst, die lasthebber is. De postassignatie moet gesteld zijn in de taal van de particulier (10.099/II/P - 27.9.1979).
- N.M.B.S. : Concessies toegestaan op het openbaar domein beheerd door de N.M.B.S. kunnen zich in twee vormen voordoen :
 - ofwel geldt het een concessie van een openbare dienst waardoor de N.M.B.S., door middel van een administratieve overeenkomst, aan een privaat persoon de verzorging toevertrouwt van een deel van de openbare dienst die ze zelf kan waarnemen; de concessionaris is alsdan gehouden aan dezelfde taalverplichtingen als de N.M.B.S.;
 - ofwel gaat het om een bestuursdaad waarbij de N.M.B.S. aan een particulier het gebruik verleent van een gedeelte van het openbaar domein tot uitoefening van een activiteit van private aard : de taalverplichtingen van de N.M.B.S. blijven vreemd aan de concessionaris doch in de overeenkomst moet ingeschreven worden dat de activiteiten zo moeten geregeld worden dat het publiek steeds te woord kan gestaan worden in de taal of de talen van de plaats waar de activiteiten worden uitgeoefend (10.144/II/P - 22.11.1979).
- Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel : De studies van laureaten van de Prijs van de Minister, die in de taal van de steller worden gezonden aan de bedrijven, zijn geen administratieve documenten en moeten beschouwd worden als loutere informatie (10.196/II/P - 11.1.1979).
- Ministerie van Binnenlandse Zaken : Het vervoerbewijs, dat door het gemeentebestuur van de militiewoonplaats wordt overhandigd samen met het oproepingsbevel aan de dienstplichtige, is een getuigschrift af te leveren in de taal van het gebied waarin de gemeente gelegen is. De blanco formulieren die hiervoor door het Ministerie van Binnenlandse Zaken aan de gemeente worden gezonden, mogen niet tweetalig gesteld zijn (10.313/II/P - 11.10.1979).
- V.C.T. : Het bij vergissing toezenden van een in het Nederlands gesteld advies aan een Franstalige klager moet onmiddellijk hersteld worden (11.028/II/P - 29.3.1979).
- Ministerie van Verkeerswezen : Luidens art. 42 wordt een getuigschrift gesteld in de door de particulier gevraagde taal. Het inschrijvingsformulier voor een nieuwe wagen, dat toelaat of het Nederlands of het Frans of het Duits te gebruiken, is dus niet strijdig met de S.W.T. (11.138/II/P - 13.12.1979).
- Ministerie van Verkeerswezen : Indien de taal van een particulier niet gekend is, is het een vermoeden juristantum dat de taal van het gebied de taal is van de particulier. In het Franse taalgebied is die taal het Frans, tenzij de betrokkene het Nederlands zou hebben gebruikt. De brief van de dienst van het Wegvervoer, betreffende de aflevering van een duplicaat van een beschadigde nummerplaat en gericht aan een persoon woonachtig te Namen, moet in het Frans gesteld zijn (11.166/II/P - 13.12.1979).

D. Betrekkingen met andere diensten

- N.M.B.S. : Het toezenden door het hoofdbestuur van tweetalige documenten aan stations, gelegen in het Nederlands taalgebied, is strijdig met de S.W.T. (4689/II/P - 18.1.1979).
- N.M.B.S. : Aangezien de S.W.T. de betrekkingen tussen niet in hiërarchisch verband staande diensten uit verschillende homogene taalgebieden niet heeft geregeld, kunnen die betrekkingen vrij geschieden, zodat niets de diensten verbiedt, uit hoffelijkheid, gebruik te maken van de taal van het andere gebied, wat onrechtstreeks de mogelijkheid insluit beroep te doen op tweetalige en zelfs drietalige bescheiden, met dien verstande echter dat er aan de taal van het gebied voorrang dient verleend. In het Nederlands taalgebied mogen "volgfiches", bedoeld om in de stations van de twee taalgebieden de bewegingen van de gecontroleerde wagons vast te stellen, in twee talen gesteld worden (4807/II/P - 8.2.1979).
- N.M.B.S. : Het zenden van een tweetalige nota door de exploitatiedienst naar de eerste inspecteurs en naar alle depotstations van het treinpersoneel uit de Nederlandse en Franse taalgebieden, is strijdig met artikel 39, § 2 der S.W.T. (10.147/II/P - 27.9.1979).
- Nationale Kas voor Oorlogspensioenen : In haar betrekkingen met het Rekenhof moet de Kas fiches gebruiken die gesteld zijn in de taal van de betrokken personen en niet tweetalige fiches (10.200/II/P - 21.6.1979).
- N.M.B.S. : Telexberichten tussen het hoofdbestuur en de stations moeten gesteld worden in de taal van het gebied waarin het station gelegen is (10.271/II/P - 15.3.1979).
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid : Niettegenstaande het taalgebruik tussen centrale diensten niet uitdrukkelijk door de S.W.T. werd geregeld, dient in dit kader toch verwezen naar de artt. 39, § 1 en 17, § 1 - A - 6° en B - 1° der S.W.T.
De betrekkingen tussen de R.S.Z. en het Nationaal Instituut voor Diergeneeskunde, alsmede de behandeling in de schoot van de R.S.Z., dienen voor wat betreft het Nederlandstalige personeel uitsluitend in het Nederlands te gebeuren (10.295/II/P - 27.9.1979; zie ook 10.296, 10.297, 10.298, 10.199, 10.300, 10.301 en 10.302/II/P van 27.9.1979).
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid : Luidens artikel 17, § 1, A, 6° der S.W.T., waarnaar de artt. 35, § 1, b en 39, § 1 verwijzen, dienen de betrekkingen met de N.V. Zeekanaal en Haveninrichting Brussel voor wat betreft het Nederlandstalig personeel uitsluitend in het Nederlands te gebeuren (10.303/II/P - 27.9.1979).

E. Betrekkingen met private bedrijven

- P.T.T. : De detachering van een opsteller bij het postkantoor van Malmédy, die geen blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal, is niet strijdig met de S.W.T. zo de betrokkene niet in betrekking komt met het publiek (10.126/II/P - 3.5.1979).
- Belgian Shell : Documenten voor het overbrengen van goederen onder accijnsverband, bestemd voor een bedrijf in Brussel-Hoofdstad gevestigd en afgeleverd door de accijnsdiensten van Brussel-Hoofdstad, mogen in het Frans gesteld worden, zelfs wanneer de opslagplaats in het Nederlands taalgebied is gelegen (10.283/II/P - 1.2.1979).

- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid : Daar het waarborg- en Sociaal Fonds voor de Handel in Voedingswaren een centrale of uitvoeringsdienst is, moet het door toepassing van artikel 41, § 2 aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, antwoorden in de taal van dat gebied.

Het woord "antwoorden" moet geïnterpreteerd worden in zijn meest ruime betekenis zodat, onder verwijzing naar de algemene inrichting van de taalwetgeving, zelfs wanneer het initiatief uitgaat van de centrale dienst, alleen de taal van het gebied mag worden gebruikt (11.073/II/P - 20.9.1979).

F. Centrale diensten buiten Brussel-Hoofdstad.

- Regie der Luchtwezen : De Nederlandse Afdeling meent dat voor nader te bepalen dienstafdelingen van de R.L.W. te Zaventem eventueel zou kunnen worden aangenomen dat zij als uitvoeringsdienst met werkring over het hele land aangezien worden. De Franse Afdeling stelt dat "de luchthaven van Brussel-Hoofdstad" een dienst is in de zin van artikel 46 van de S.W.T. en moet worden beschouwd als een ondeelbare eenheid. Alle diensten, kantoren en afdelingen dragen zonder onderscheid bij tot de werking van de luchthaven en hun samengevoegde werkzaamheden maken er een organisme van nationaal belang van dat te gebruiken is door personen die tot verschillende gemeenschappen behoren. Anderdeels meent de Franse Afdeling dat een belangrijk deel van de diensten op het strikt technische vlak kunnen overgebracht worden naar Brussel-Hoofdstad en dat omwille van dit feit artikel 46, § 6, reeds lang had moeten worden toegepast (10.001/I/P - 27.6.79).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

1. a. Aantal uitgebrachte adviezen.

Tijdens het jaar 1979 bracht de vergadering van de verenigde afdelingen van de V.C.T. 31 adviezen uit over ontwerpen van trappen van de hiërarchie of wijzigingen van bestaande trappen en over ontwerpen van taalkaders of wijzigingen van bestaande taalkaders.

Hieronder zijn : - 6 adviezen betreffende trappen - 2 nieuwe
- 4 wijzigingen
- 25 adviezen betreffende taalkaders : - 4 nieuwe
- 21 wijzigingen.

b. Aantal aanhangige zaken.

Bij het afsluiten van haar werkzaamheden op 31 december 1979, bleven er bij de V.C.T. nog 1 dossier trappen en 5 taalkaders te behandelen.

Het dossier trappen betreft de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, ingediend op 4 mei 1979.

De 5 vragen om advies over taalkaders beogen alle de oprichting van eerste taalkaders (3 ingediend voor 1 januari 1979 en 2 tijdens het jaar 1979).

Vooreerst het Burgerlijk Algemeen Bestuur van het ministerie van Landsverdediging dat nog steeds geen taalkaders heeft. De Minister van Landsverdediging diende op 2 januari 1980 een heel nieuw voorstel van taalkaders in voor het betrokken Bestuur. Over dat voorstel vroeg de V.C.T. bijkomende inlichtingen en cijfergegevens omtrent het werkvolume.

Voorts wijdde de V.C.T. tijdens het verlopen jaar meerdere vergaderingen aan het onderzoek van de taalkaders van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking en de Regie voor Maritiem Transport. Een advies betreffende die diensten mag worden verwacht in de eerste helft van het jaar 1980.

Over de door de Minister van Verkeerswezen voorgestelde taalkaders van de Regie der Luchtwezen kon geen meerderheid worden bekomen in de schoot van de vergadering van de verenigde afdelingen. Dienvolgens zond de Voorzitter aan de bevoegde Minister een beknopte nota met een uiteenzetting van de meningen van de beide afdelingen (zie nota nr. 10.001/I/P van 27 juni 1979). De Minister van Verkeerswezen heeft hieraan nog geen gevolg gegeven zodat ook de R.L.W. nog steeds over geen taalkaders beschikt.

Tenslotte deelde de V.C.T., op 20 november 1979, aan de Minister van Financiën mede, dat geen advies kan worden verstrekt over de taalkaders van de Nationale Loterij en verzocht zij de Minister een nieuw ontwerp over te leggen. Het afgewezen ontwerp van taalkaders betrof, enerzijds, een voorbijgestreefde toestand en omvatte, anderzijds, niet alle betrekkingen van de geldende personeelsformatie.

c. Overzicht van de nog op te richten taalkaders.

Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 43, §§ 2 en 3 van de S.W.T. moeten niet alleen de ministeries (door de wetgever als het type van de centrale dienst aangemerkt) maar ook alle diensten en publiekrechtelijke instellingen, die beschouwd worden als diensten waarop de S.W.T. integraal van toepassing zijn en waarvan de werkkring het hele land of gemeenten uit de vier taalgebieden bestrijkt, over taalkaders beschikken.

Wij publiceren twee tabellen die een overzicht geven van de centrale en uitvoeringsdiensten die nog geen taalkaders hebben.

De V.C.T. acht het onaanvaardbaar dat bijna 14 jaar na de inwerkingtreding van artikel 43 van de S.W.T. nog zoveel diensten in overtreding zijn met de bepalingen van dat artikel. Nochtans werden en worden de verantwoordelijke Ministers geregeld aan hun verplichtingen terzake herinnerd en aangemaand de taalkadersontwerpen aan de V.C.T. voor te leggen.

TABEL I.

DIENSTEN WAARVOOR EEN VOORSTEL VAN TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE IS INGEDIEND OF GEADVISEERD OF WAAR DE TRAPPEN ZIJN VASTGESTELD EN HET VOORSTEL VAN TAALKADERS WORDT INGEWACHT.

	<u>Trappen</u>
<u>BUITENLANDSE ZAKEN</u>	
- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.)	KB 29.11.79
<u>ECONOMISCHE ZAKEN</u>	
- Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven	KB 5.3.73
<u>FINANCIËN</u>	
- Herdiscontering- en waarborginstituut (N.W.I.)	KB 30.11.79
- Nationale Bank van België (N.B.B.)	advies 9.12.76
- Nationale Kas voor Beroepskrediet	KB 26.5.75
- Nationale Loterij	KB 15.4.77

LANDBOUW

- Instituut voor Scheikundig Onderzoek KB 17.12.74
- Landbouweconomisch Instituut KB 17.12.74
- Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek KB 17.12.74
- Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (N.I.L.K.) KB 2.4.74
- Proefstation van Waters en Bossen KB 17.12.74
- Rijksplantentuin KB 17.12.74

LANDSVERDEDIGING

- Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen advies 14.9.72

MIDDENSTAND

- Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand
E.S.I.M. (3e tot 12e trap) KB 27.3.78

NATIONALE OPVOEDING EN CULTUURBestuur Kunsten en Letteren

- Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium advies 16.9.76
- Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis advies 16.9.76
- Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België advies 16.9.76
- Nationale Dienst voor Opgravingen advies 16.9.76

OPENBARE WERKEN

- Bestuur voor de Huisvesting (KB nr. I)

SOCIALE VOORZORG

- Nationale Kas voor Bediendenpensioenen KB 19.3.76

VERKEERSWEZEN

- Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen KB 27.9.79

VOLKSGEZONDHEID

- Nationaal Werk voor Kinderwelzijn KB 29.9.76

TABEL II.BIJ DE V.C.T. BEKENDE DIENSTEN WAARVOOR NOG GEEN VRAAG OM ADVIES WERD INGEDIENDCULTUUR

- Nationaal Orkest van België

ECONOMISCHE ZAKEN

- Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.)
- Nationaal Instituut voor Radio-elementen
- Nationale Investeringsmaatschappij (N.I.M.)
- Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade
- Proefbank voor Vuurwapens te Luik
- Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten (Refribel)
- Studiecentrum voor Kernenergie - Mol (S.C.K.)

FINANCIEN

- Bankcommissie
- Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel
- Gemeentekrediet van België
- Koninklijke Schenking
- Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.)
- Rentenfonds
- Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, nu : Nationale Kas voor Rampenschade (N.K.R.)

LANDBOUW

- Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gembloux
- Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent

LANDSVERDEDIGING

- Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis

NATIONALE OPVOEDING

- Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen
- Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen

TEWERKSTELLING EN ARBEID

- Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden

VERKEERSWEZEN

- Sabena

VOLKSGEZONDHEID

- Vast Bureau voor Nationale Werken voor Oorlogsgetroffenen

DIVERSE

- Administratief personeel van het Rekenhof
- Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten

2. Rechtspraak van de V.C.T.b. Trappen van de hiërarchie

- Nationale Bank van België : Op grond van artikel 43 van de S.W.T. moeten alle bestaande betrekkingen, hetzij ze opgericht zijn door de personeelsformatie, hetzij ze hun bestaan vinden in een wet, over de taalkaders worden verdeeld. Zo ook de ambten van gouverneur en van directeur die opgericht zijn door de organieke wet betreffende de Nationale Bank. Hun functies of graden moeten in trappen van de hiërarchie worden ingedeeld (11.017/I/P - 4/1079).
- Raad van State : Aangezien voor het bepalen van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, uitgegaan wordt van een ontwerp van personeelsformatie, geeft de V.C.T. aan haar advies een voorwaardelijk karakter. Indien het Koninklijk Besluit tot oprichting van de personeelsformatie verschilt, wat de beraming van de graden betreft, van het bestaande ontwerp, moet een nieuw voorstel tot oprichting van de trappen aan de V.C.T. worden voorgelegd (11.060/I/P - 10/5/79).
- Herdisconterings- en Waarborginstituut : Gelet op de specifieke structuur van de instelling, waar de personeelsformatie in 7 niveaus is ingedeeld en waar op elk niveau het principe van de vlakke loopbaan wordt toegepast, mogen de graden worden ingedeeld in 7 trappen van de hiërarchie. Het hiërarchisch niveau dat voor de toepassing van artikel 43, § 3, gelijkwaardig is met dat van de graad van directeur wordt vastgesteld op de 2de trap (11.062/I/P - 27/9/79).
- Ministerie van Verkeerswezen : Het ontbreken van het juiste adres van vier erkende syndicale organisaties ontslaat de minister niet van de verplichting die organisaties te raadplegen (11.063/I/P - 10/5/79).

- Ministerie van Landbouw : Een Koninklijk Besluit tot wijziging van de taalkaders mag slechts terugwerking krijgen op voorwaarde dat de wijziging het gevolg is van de toepassing van de sociale programmatie en dat er op de nieuwe personeelsformatie geen benoemingen zijn gedaan alvorens de wijziging van de bestaande taalkaders zijn bekrachtigd bij Koninklijk Besluit. Hetzelfde standpunt geldt voor een Koninklijk Besluit tot vaststelling of wijziging van de trappen van de hiërarchie (11.124/I/P - 22/11/79).

c. Taalkaders.

- Nationale Arbeidsraad - Ministerie van Buitenlandse Zaken - R.V.A. : De regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen (1e en 2e trap) moet strikt worden geïnterpreteerd. Sedert de inwerkingtreding van artikel 43 (3 december 1966) moest iedere minister elke uitvoeringsmaatregel richten op de volledige toepassing van dat artikel. De door artikel 43, § 7, voorgeschreven termijn van 5 jaar verstreek op 3 december 1971 en van die datum af moet artikel 43, §§ 1 tot 5, volledig toegepast zijn.
Er kan slechts worden afgeweken van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen door een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit (artikel 43, § 3, 6de lid). Artikel 43, § 3, is volledig toegepast als alle betrekkingen van de personeelsformatie, onmiddellijk over de verschillende taalkaders worden verdeeld. De minister moet ervoor waken dat het aantal betrekkingen op elk van de eerste twee trappen even is, daar dan alleen een strikte toepassing van artikel 43, § 3, mogelijk is.
(4347/I/P - 20.1.79) - (11.029/I/P - 14/6/79) - (11.123/I/P - 27/9/79).
- N.M.V.B. : Artikel 43 van de S.W.T. moet worden geëerbiedigd t.o.v. de betrekkingen van gewone werklieden en kuisvrouwen die slechts gedeeltelijke prestaties verrichten en van buitenlandse afkomst zijn, zolang die betrekkingen op de personeelsformatie voorkomen (10.044/I/P - 22/10/79).
- A.S.L.K. : Bij de hoofdkas wordt op de 7de en de 12de trap van de hiërarchie de verdeling van de betrekkingen, zoals die is vastgelegd door de taalkaders, niet nageleefd.
De A.S.L.K. heeft de verplichting alle maatregelen te treffen om de toestand, met de middelen waarover zij beschikt, nl. door interne overplaatsingen, te regulariseren, alvorens haar toevlucht te nemen tot aanwervingen (10.053/II/P - 22/3/79).
- Ministerie van Middenstand : Het voorbehouden van een oneven betrekking op de 1e of de 2e trap aan een van de beide taalkaders is niet conform artikel 43, § 1, 1e lid, van de S.W.T.
Er kan slechts worden afgeweken van de regel der numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen door een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit (art. 43, § 3, laatste lid).
Het was de bedoeling van de wetgever de eerbied voor de gelijkheid van het Nederlands en het Frans na te streven door de gelijke verdeling van de directiebetrekkingen in de centrale- en de uitvoeringsdiensten. Die doelstelling zou niet worden verwezenlijkt zo men een oneven directiebetrekking reserveerde voor een ambtenaar van de ene of de andere taalrol; de ongelijkheid die daaruit voortvloeit neemt relatief toe naarmate het aantal te verdelen betrekkingen kleiner is.
De personeelsformaties worden vastgesteld aan de hand van de personeelsbehoeften die een dienst meent te hebben om zijn verplichtingen na te komen. De overheden moeten met de wettelijke verplichting van artikel 43

S.W.T. rekening houden bij het ramen van de personeelsbehoeften en bij de daaropvolgende vaststelling van de personeelsformaties.
 Het behoort tot de verantwoordelijkheid van iedere minister ervoor te waken dat in zijn diensten het aantal te verdelen betrekkingen, op elk van de eerste twee trappen, even is, daar dan alleen een strikte toepassing van artikel 43, § 3, mogelijk is (10.094/I/P van 11/1/79).

- Ministerie van Middenstand : Bij een negatieve beslissing van de minister van Openbaar Ambt en van de Staatssecretaris van Begroting omtrent de vraag tot oprichting van een bijkomende betrekking van rang 13, die nodig was om de numerieke gelijkheid op de 2de trap te handhaven, komt een tegenstelling tot uiting tussen de regelen van budgettaire aard die in het vlak van de goedkeuring door de evenvermelde overheden moeten worden gevolgd, enerzijds, en een strikte toepassing van de bepalingen van artikel 43, § 3, van de S.W.T. anderzijds.
 De door die overheden toegepaste functionele criteria mogen een normale toepassing van de S.W.T. niet in de weg staan. Een numerieke gelijkheid van de directiebetrekkingen is de algemene regel waarvan slechts kan worden afgeweken bij toepassing van het laatste lid van § 3 van artikel 43. Die gelijkheid is slechts mogelijk wanneer zowel op de 1e als op de 2e trap het getal van de door de personeelsformatie opgerichte betrekkingen even is (10.094/I/P - 29/10/79).
- Ministerie van het Openbaar Ambt : De V.C.T. adviseerde gunstig over een ontwerp van Ministerieel Besluit tot vaststelling van een proportionele verdeling, per bestuur, van de betrekkingen van de 2de trap van de sector "Openbaar Ambt"; de erkende syndicale organisaties waren geraadpleegd en de verdeling was conform het K.B. tot vaststelling van de taalkaders (10.134/B/I/P - 1 /3/79).
- Regie der Posterijen : In zijn arrest nr. 18.914 van 18 april 1978 overwoog de R.v.S. dat het Koninklijk Besluit van 10 mei 1973 tot vaststelling van de taalkaders, op de 1e en de 2e trap, van de Regie der Posterijen onwettig is, gezien het in de aanhef doelde op het advies van de V.C.T. terwijl terzake geen advies werd uitgebracht, daar de V.C.T. het niet mogelijk achtte een advies uit te brengen over een ontwerp van Koninklijk Besluit dat "een gedeelte van de taalkaders van de Regie vaststelde". Op 26 mei 1977 "bracht de V.C.T. evenwel een nieuw advies uit, ditmaal over een ontwerp van taalkaders van de Regie, dat sloeg op het geheel van de betrekkingen in de centrale diensten. De minister van P.T.T. had, na die raadpleging, het recht te beslissen dat de taalkaders slechts zouden worden vastgesteld voor de directiebetrekkingen. Het Koninklijk Besluit van 4 april 1978, tot vaststelling van de taalkaders op de eerste twee trappen van de Regie, is derhalve getroffen in overeenstemming met de S.W.T. (10.157/II/P - 15/3/1979).
- Nationaal Geografisch Instituut : De leden van het wetenschappelijk, het administratief en het meesters-, vak- en dienstpersoneel die op de datum van de omvorming van het Militair Geografisch Instituut (M.G.I.) tot instelling van openbaar nut (N.G.I.) bij het M.G.I. waren tewerkgesteld, blijven onderworpen aan de administratieve rechtstoestand welke voor hen zou gegolden hebben indien het M.G.I. ware blijven bestaan als wetenschappelijke inrichting van de Staat. Hen kunnen bevorderingen, die voortvloeien uit de aldus verworven rechten, niet worden ontzegd in de nieuwe instelling.
 Aangezien de taalkaders van het N.G.I., opgericht bij Koninklijk Besluit van 9 december 1976, nog niet werden aangepast aan de personeelsformatie van 6 juni 1978 en aldus geen rekening houden met de bijzondere toestand

van het gewezen M.G.I.-personeel, konden de bevorderingen, die wettig zijn bij toepassing van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het N.G.I., evenwel niet geschieden onder de gelding van de bestaande taalkaders. Het komt de bevoegde Minister toe onverwijld de taalkaders aan die toestand te laten aanpassen (10.162/II/P - 17/5/1979).

- Ministerie van Openbare Werken : Indien er op een totaal van 6 betrekkingen, één betrekking zou worden toegekend aan elk tweetalig kader, dan zou dat kader 33,3 % van het totale aantal directiebetrekkingen toegewezen krijgen. Derhalve mag geen enkele betrekking aan het tweetalig kader worden toegekend (10.304/I/P - 8/3/79).
- Nationaal Instituut voor de Huisvesting : In een dienst die een raadgevende functie verzekert op het nationaal vlak is een numeriek gelijke verdeling van alle betrekkingen verantwoord (10.304/I/P - 8/3/1979).
- Ministerie van Economische Zaken : Een Koninklijk Besluit waarbij een oneven betrekking op de 1e of de 2e trap wordt ingedeeld bij het Nederlands of het Frans taalkader, naargelang van de behoeften, is strijdig met artikel 43, § 3 en vatbaar voor vernietiging. Het aantal betrekkingen per trap moet even worden gemaakt, hetzij door het oprichten van een gelijkwaardige betrekking hetzij door het afschaffen van een bestaande betrekking, daar dan alleen een strikte toepassing van artikel 43, § 3 van de S.W.T. mogelijk is. (10.321/I/P - 17/5/1979).
- Ministerie van Verkeerswezen : Bij het ministerie van Verkeerswezen zijn de taalkaders vastgesteld per bestuur. De betrekkingen op de 1e en de 2e trap worden numeriek gelijk verdeeld per bestuur, waarbij de oneven betrekking beurtelings aan elk kader wordt toegekend, zodat, in globo, op het vlak van het departement, een strikt paritaire verdeling van alle betrekkingen op elk van beide eerste twee trappen wordt bereikt. Artikel 2 van het Koninklijk Besluit van 18 november 1976 regelt de toewijzing van oneven betrekkingen. Aangezien de taalkaders in absolute cijfers moeten worden vastgesteld, omwille o.m. van de strikte toepassing van de S.W.T., komt het de minister toe de numerieke gelijke verdeling op de eerste twee trappen te verwezenlijken in absolute cijfers, zonder twijfels te laten rijzen nopens de verdeling van alle betrekkingen in het departementale vlak. Als alle betrekkingen, per bestuur, met inachtneming van een globale numerieke gelijkheid, in absolute cijfers worden toegevoegd aan de beide taalkaders, dan is artikel 2 overbodig (11.014/I/P - 1/3/79).
- Ministerie van Financiën : Wanneer na de raadpleging van de syndicale organisaties het aan de V.C.T. voor te leggen ontwerp van taalkaders worden gewijzigd, dan zullen de erkende syndicale organisaties moeten in kennis worden gesteld van de aangebrachte wijzigingen, alvorens het Koninklijk Besluit tot vaststelling van de taalkaders wordt getroffen (11.036/I/P - 17/5/1979).
- Ministerie van Economische Zaken - A.S.L.K. : Wanneer voor een aanpassing van de taalkaders dezelfde verhoudingen worden gehandhaafd als die van de bestaande taalkaders, verhoudingen die evenwel door geen van beide afdelingen werden aangenomen, dan bevestigt iedere afdeling, bij gebreke van nieuwe gegevens over het wezenlijk belang, haar vroeger standpunt (10.321/I/P - 17/5/1979).

- Raad van State : Een ontwerp van taalkaders is opgesteld op grond van een ontwerp van trappen van de hiërarchie, waarin de graad van hoofdsecretaris in de 4de trap is ingedeeld. Volgens de V.C.T. behoort de graad van hoofdsecretaris tot de 2de trap. Het is de V.C.T. derhalve onmogelijk een advies uit te brengen over een ontwerp van taalkaders waarvan een element, nl. de indeling van de graad van hoofdsecretaris in de 4de trap, niet kan worden aanvaard (11.060/I/P - 10/5/1979).
- Ministerie van Openbaar Ambt : Een personeelslid van de Franse taalrol kan niet tijdelijk aangeduid worden tot een hoger ambt waarvan de titularis tot de Nederlandse taalrol behoort (11.080/II/P - 28/4/1979).
- Eerste Minister : Wanneer een aanpassing van de taalkaders steunt op een ontwerp tot wijziging van de personeelsformatie, dan is het de taak van de verantwoordelijke minister de V.C.T. opnieuw te raadplegen indien het Koninklijk Besluit tot wijziging van de personeelsformatie van het ontwerp zou afwijken (11.151/I/P - 29/11/1979).
- Eerste Minister - P.T.T. : Wanneer bij een wijziging van de taalkaders geen enkele verandering is ingetreden in het wezenlijk belang dat de taalgebieden voor de dienst vertegenwoordigen, dan worden de betrekkingen op elke trap van de hiërarchie, verdeeld volgens een verhouding tussen het Franse en het Nederlandse kader, die dezelfde is als die van de eerste taalkaders (11.111/I/P - 13/9/1979 en 11.151/I/P - 29/11/1979).
- Eerste Minister : Op een aantal van 26 directiebetrekkingen moeten er 6 aan het tweetalig kader worden toegekend en niet 4 zoals de Eerste Minister heeft voorgesteld (11.151/I/P - 29/11/1979).

4. Rechtspraak van de Raad van State.

- Nationale Kas voor Bediendenpensioenen - Wezenlijk belang : Het K.B. van 28 maart 1977 tot oprichting van de taalkaders van de N.K.B.M. werd vastgesteld bij overtreding van artikel 43, § 3, van de S.W.T., aangezien aan de V.C.T. geen concrete cijfers werden medegedeeld omtrent het werkvolume dat de onderscheiden taalgebieden voor de Kas aanbrengen en het bewijs niet werd geleverd dat rekening werd gehouden met het wezenlijk belang dat de N. en F. taalgebieden respectievelijk voor de Kas vertegenwoordigen.

Aangezien aldus de wettigheid van het K.B. niet werd bewezen beslist de Raad de vernietiging ervan, wat de trappen 3 tot 12 betreft. (R.v.S. Arrest nr. 19.996 van 21 december 1979).

H. Taalrollen.

- Ministerie van Verkeerswezen : Een ambtenaar van een bepaalde taalrol kan niet verplicht worden tot vertalingen of tot het nazien van vertalingen. De V.C.T. heeft noch de mogelijkheid, noch de bevoegdheid om te achterhalen of de overplaatsing van een ambtenaar te wijten is aan zijn weigering te vertalen dan wel aan de reorganisatie van de diensten (11.002/II/P - 13.12.1979).

2. Verandering

- Sabena : De voorlopige inschrijving op een taalrol van een personeelslid, overeenkomstig artikel 13, §§ 1 en 3 van het K.B. van 10 oktober 1978, is regelmatig wanneer ze is geschied met inachtneming van de taal der gedane studies, slechts wanneer de betrokkene slaagt in het examen zoals voorzien bij artikel 13, § 2 der S.W.T., kan hij om de inschrijving op een andere taalrol verzoeken (3701/C/I/P - 19/10/1979).

- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid : Een ambtenaar, door de D.O.S.Z. op de Nederlandse taalrol geplaatst op basis van zijn studies, kan niet in aanmerking komen voor een wijziging van taalrol, wanneer hij van zijn inschrijving werd ingelicht in 1972 geen bezwaar liet gelden, hij in 1974 zijn eed in het Nederlands aflegde en nu geen enkel nieuw feit kan laten gelden (4702/II/P - 17.5.1979).

I. Taalkennis van het personeel

- Rekenhof : Een signalementsvoorstel moet niet alleen worden gedaan in de taal van het betrokken personeelslid, doch ook alleen door diens oversten die tot dezelfde taalrol behoren of die wettelijk het bewijs van de kennis van die taal hebben geleverd (4193/II/P - 1/2/1979).
- R.T.T. : De S.W.T. bevatten geen uitdrukkelijke en directe bepalingen betreffende de taalrol van de ambtenaar die een zaak behandelt. De verplichting ambtenaren aan te stellen van de rol die overeenstemt met de taal die moet worden gebruikt, vloeit niettemin voort uit de artt. 47 en 43 der S.W.T.
Een ambtenaar moet een wettelijke kennis hebben van de taal van de te behandelen zaak; die kennis vloeit voort uit de inschrijving op een rol. Een ambtenaar, ingeschreven op het tweetalig kader kan zonder onderscheid de zaken van de twee taalrollen behandelen. Een ambtenaar, die geslaagd is voor het examen voor toelating tot het tweetalig kader, kan slechts bij wijze van uitzondering en wanneer zulks vereist is in het belang van de dienst belast worden met zaken die tot de andere rol behoren (4529/II/P - 11/1/1979).
- Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel : De "Prijs van de Minister van Buitenlandse Zaken" en de stage voor handelsopleiding bij de B.D.B.H., waarvan de laureaten niet naar een ambt dingen, worden toegekend op basis van een examen dat geen wervingsexamen is in de zin van art. 43, § 4 S.W.T.. De verplichting meer dan één taal te kennen en de ondervraging door een tweetalige examencommissie vormen geen inbreuk op de S.W.T.. Hoewel de kennis van meer dan één taal, vereist door de B.D.B.H. bij de aanwerving, voor de normale uitoefening van de functie noodzakelijk is, moet om van de algemene regel af te wijken (ééntaligheid), de V.C.T. voorafgaandelijk een gunstig advies uitbrengen voor elk afzonderlijk geval, wat niet is gebeurd aangezien er daartoe zelfs geen verzoek werd ingediend (10.026/II/P - 17/5/1969).
- Ministerie van Justitie : Het examen tot werving van staatspersoneel omvat geen proef over de kennis van de tweede taal. Dergelijke proef kan nochtans in de examenstof opgenomen worden, met voorafgaand advies van de V.C.T. wanneer die bijzondere kennis inherent is aan de beroeps-kennis vereist voor de normale uitoefening van sommige ambten, zoals bv. telefonisten (10.226/II/P - 11/1/1979).

J. Tweetalig adjunct

- Ministerie van Sociale Voorzorg : Wanneer de secretaris-generaal, buiten zijn algemene opdracht van coordinator, ook de leiding heeft van één of meer afdelingen, moet hij, zo hij ééntalig is, bijgestaan worden door een tweetalig adjunct (10.106/II/P - 8/3/1979).

- Ministerie van Sociale Voorzorg : Art. 43, § 6 is van dwingende aard, waaruit volgt dat de bevoegdheid van de verantwoordelijke overheid binnen de grenzen van die wetsbepaling moet blijven en dat de termijn, nml. de tijd die verloopt vooraleer de adjunct is aangesteld, strikt moet worden beperkt tot die welke nodig is voor de aanstellingsprocedure. (10.106/II/P - 8/3/1979).

- Ministerie van Openbare Werken : In een volledig gehiërarchiseerde afdeling is de onmiddellijk lagere graad dan die van de chef, de graad die in de gradenhiërarchie van die afdeling onmiddellijk op die van de chef volgt. De betrokken afdeling van het departement kent de gewone administratieve graden van directeur-generaal en inspecteur-generaal niet waaruit volgt dat de passende graad waarmee de adjunct vooraf in overtal zal worden bekleed, naargelang van het geval, de speciale graad van directeur-generaal is of de graad van inspecteur-generaal van Bruggen en Wegen.

Om de absolute prioriteit bedoeld in artikel 4 van het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966 te genieten, moeten de kandidaten tweetalig adjunct tegelijk voldoen aan twee voorwaarden : de voldoende kennis bewijzen van de tweede taal en de statutaire voorwaarden vervullen met het oog op de benoeming tot de graad waarmee de adjunct in overtal zal worden bekleed.

Een Ministerieel Besluit, genomen ter uitvoering van het Statuut van het Rijkspersoneel en van het Koninklijk Besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan, dat de bijzondere bepalingen vaststelt tot uitvoering van het Statuut in het betrokken departement, moet worden beschouwd als "de bepalingen die de statutaire hiërarchie regelen" in de zin van het vorenvermelde artikel 4.

Aangezien geen enkele kandidaat de in het departement van Openbare Werken geldende statutaire voorwaarden vervult om te worden benoemd tot de specifieke graad van directeur-generaal van de beoogde afdeling of tot de graad van inspecteur-generaal van Bruggen en Wegen, kan tussen de kandidaten onderling geen toepassing worden gemaakt van de absolute prioriteit waarin artikel 4 van het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966 voorziet (11.194/II/P - 6/12/1979).

K. Organisatie van de diensten.

- Ministerie van Landbouw : Omwille van zijn bevoegdheden en de te nemen beslissingen kan de directieraad worden beschouwd als een dienst in de zin van de S.W.T.

Aangezien ook in alle onderafdelingen van de centrale diensten, op de eerste twee trappen van de hiërarchie, moet worden gestreefd naar een zo groot mogelijke pariteit tussen de ambtenaren van de beide taalrollen en aangezien de belangen van de ambtenaren op een gelijkwaardige wijze moeten verdedigd worden, dient de samenstelling van de directieraad, in principe, paritair te zijn, behalve wanneer een afwijking van de pariteit in de taalkaders bij K.B. is vastgesteld, zoals dit geldt bij Waters en Bossen.

Geen K.B. houdende samenstelling van de directieraad kan dat principe wijzigen, want een K.B. moet in overeenstemming zijn met alle wettelijke bepalingen die met de toepassing van dat besluit in verband staan (10.189/II/P - 14/6/1979).

L. Sabena

In het Belgisch Staatsblad van 29 november 1978 is het Koninklijk Besluit van 10 oktober 1978 bekendgemaakt tot vaststelling van de bijzondere maatregelen om de toepassing van de S.W.T. bij Sabena te regelen.

Op 14 februari 1979 herinnerde de V.C.T. de Minister van Verkeerswezen eraan dat hij zo spoedig mogelijk een ontwerp van Koninklijk Besluit, tot vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, voor advies diende voor te leggen. Daarna zou dan over de taalkaders kunnen geadviseerd worden.

Overeenkomstig de artikelen 13, 14 en 15 van het reeds vermelde Koninklijk Besluit, is Sabena ertoe gehouden gedurende het jaar 1979 maatregelen te treffen teneinde haar personeelsleden op een der taalrollen in te schrijven. Op grond van artikel 15 vroeg Sabena het advies van de V.C.T. over vier betwistingen, ingediend door personeelsleden tegen hun voorlopige inschrijving op een taalrol. Een van deze personeelsleden deed afstand van zijn verzoek tot betwisting. De V.C.T. verklaarde de overige drie betwistingen ongegrond aangezien het bewijs was geleverd dat de voorlopige inschrijving regelmatig was geschied met inachtneming van de gedane studies. Derhalve oordeelde de V.C.T. dat de 3 personeelsleden moeten behoren tot de taalrol waarop zij voorlopig ingeschreven zijn, tenzij zij een examen afleggen voor het V.W.S. en, zo ze ervoor slagen, om hun inschrijving op de andere taalrol verzoeken (adviezen 3701/B/I/P van 13 september 1979 en 3701/C/I/P van 22 november 1979).

Op 31 december 1979 was de V.C.T. nog steeds onwetend over het feit of de procedure, houdende de inschrijving van de personeelsleden van Sabena op de ene trap of de andere taalrol, al dan niet was afgesloten.

II. Gewestelijke diensten

- Regie der Luchtwegen : Volgens de Nederlandse Afdeling zijn het merendeel van de diensten van de R.L.W. die gevestigd zijn te Zaventem, gewestelijke diensten aangezien hun activiteit, hun bevoegdheid en hun werkkring niet verder reiken dan de enkele gemeenten waarop het vliegveld en de technische installaties gelegen zijn (10.001/I/P - 27/6/1979).
- Zeekanaal en Haveninrichting N.V. : Deze N.V. is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b der S.W.T. (10.303/II/P - 27/9/1979).

A. Taal in binnendienst

- N.M.B.S. : Het station Brussel-Zuid is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a. Een brief van de S.N.C.F. aan de N.M.B.S. gericht, waarbij gemeld wordt dat het personeel van de treinen 83 en 89 een lichte maaltijd mogen gebruiken in de buffetwagen, moet door de N.M.B.S. in twee talen aan dit personeel meegedeeld worden (10.148/II/P - 8/2/1979).

C. Betrekkingen met particulieren.

- Brusselse intercommunale Watermaatschappij : de B.I.W. is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b der S.W.T., onderworpen aan hetzelfde taalstelsel als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Een factuur is een betrekking met een particulier. Een klacht wegens het feit dat een Franstalig factuur werd toegezonden is niet gegrond, wanneer de klager zich in het Frans met de B.I.W. in betrekking heeft gesteld (11.120/II/P - 25/10/1979).

D. Betrekkingen met andere diensten.

- Zeekanaal en Haveninrichting N.V. : Luidens artikel 17, § 1, A, 6° der S.W.T., waarnaar de artt. 35, § 1, b en 39, § 1 verwijzen, dienen de betrekkingen met de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de behandeling in de schoot van de R.S.Z., voor wat betreft het Nederlandstalig personeel, uitsluitend in het Nederlands te gebeuren (10.303/II/P - 27/9/1979).

F. Taalkennis van het personeel

- P.T.T. : Het gewest Brussel is een gewestelijke dienst waarop artikel 21, § 7 S.W.T. niet van toepassing is; de verdeling van de betrekkingen tussen de twee taalgroepen is dus niet geregeld bij de wet.
- Afzonderlijke aanwervingen van Frans- en Nederlandstaligen zijn niet strijdig met de S.W.T., zelfs wanneer de wervingsreserve van een taalgroep nog niet is uitgeput. De Minister heeft tot enige leiddraad de eerbied die hij moet opbrengen voor het beginsel van de gelijke behandeling der beide gemeenschappen (4869 - 10.004/10.018/II/P - 15/2/1979).

III. Brussel-Hoofdstad

A. 1. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten

1. Berichten aan het publiek

- Plattegronden : Om door de openbare en daarmee gelijkgestelde diensten te kunnen worden gebruikt of verspreid moet, overeenkomstig de geest van de S.W.T., een plan van Brussel en omgeving, dat al dan niet op initiatief van een openbare dienst wordt uitgegeven, de juridische taaltoestand van het afgebeelde gebied weerspiegelen : tweetalig voor Brussel-Hoofdstad en de randgemeenten, eentalig voor de gemeenten zonder speciale regeling (4167/II/P - 1/2/1979).
- N.M.B.S. : De uithangborden in de stations in Brussel-Hoofdstad worden in twee talen gesteld, zonder voorrang voor de ene of de andere taal (4968/II/P - 15/3/1979).
- Agglomeratie : Een plattegrond van Brussel en omgeving verspreid door de agglomeratie, moet het taalstatuut van het voorgestelde gebied weergeven, tzt. tweetalig inzake de vermeldingen die betrekking hebben op Brussel-Hoofdstad en de randgemeenten en eentalig inzake de vermeldingen die betrekking hebben op de omliggende gemeenten zonder bijzondere regeling (11.020/II/P - 4/10/1979).

- Ministerie van Openbare Werken : De signalisatie langs de rijkswegen van de Universitaire klinieken stuiten op de moeilijkheid dat de benamingen van die klinieken eigennamen zijn, waarvan de vertaling het karakter van ééntalige instelling in twijfel zou kunnen trekken. De noodzakelijkheid zo kort mogelijke vermeldingen te gebruiken kan tegemoet gekomen worden door het teken van het Rode Kruis + het kenmerk van de universiteit + de in het kort uitgedrukte eigenaam van het ziekenhuis (11.065/I/P - 7/6/1979).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Apotheken Multi-Pharma : Een klacht tegen een ééntalige lijst van de van wacht zijnde apothekers is ongegrond, wanneer dit bericht slechts betrekkingen heeft op de apotheken van de cooperatieve vennootschap ttz. een privaat rechtspersoon (10.058 - 13.3.1979).
- Agglomeratie : Het aanslagbiljet betreffende het ophalen van het huisvuil, als uittreksel van de belastingskohieren die authentieke akten zijn, valt onder toepassing van artikel 20, § 1 S.W.T. Dit document moet gesteld zijn in de taal van de particulier voor wie het bestemd is, voor zover die taal gekend is. Is de taal niet gekend moet een F. en een N. formulier gezonden worden, een recto-verso of een kop-aan-staart systeem kan ook worden gebruikt (4919/II/P - 22.3.1979 - 10.259/II/P - 14.6.1979).
- Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel : De G.O.M.B. is een dienst zoals bedoeld bij artikel 35, § 1, a der S.W.T., waarvoor geen bepalingen betreffende de omslag der betrekkingen over de beide taalgroepen zijn voorzien. Wel is artikel 21, §§ 2, 4 en 5 van toepassing, zodat de tewerkstelling van zeven personeelsleden, die niet slaagden in een taalexamen, strijdig is met de S.W.T. (10.225/II/P - 13.12.1979).
- P.T.T. : Door het feit dat slechts twee van de elf ambtenaren die in het postkantoor van het Justitiepaleis contact hebben met het publiek, blijk hebben gegeven van de kennis van de tweede taal, is de dienst georganiseerd in strijd met artikel 19 S.W.T. Daarenboven rogen, naar de eis van artikel 21, § 2 van dezelfde wetten, slechts personeelsleden in contact met het publiek komen, die het wettelijk bewijs van de kennis van de tweede taal hebben geleverd (10.023 en 11.024/II/P - 10.5.1979).
- Ministerie van Financiën : Wanneer een overschrijvingsformulier in het Nederlands is gesteld, handelt het kantoor der belastingen van Ukkel in strijd met artikel 20, § 1 der S.W.T. wanneer het een in het Frans gesteld formulier "aangifte van een rijwiel" aan de aanvrager toezendt (11.035/II/P - 11.10.1979).
- P.T.T. : Slechts 14 van de 43 beambten, verbonden aan het postkantoor gelegen Postiljonstraat te Ukkel, hebben voldaan aan de bij artikel 21 vereiste examens nopens de kennis van de tweede taal. Noodzakerlijkerwijze vloeien daaruit klachten voort van particulieren die niet in hun taal kunnen bediend worden. Gezien het niet de eerste maal is dat dit postkantoor wegens taalgebruik wordt aangeklaagd, verzoekt de V.C.T. de Minister van Posterijen onverwijld aan die toestand te verhelpen (11.035/II/P - 11.10.1979).
- P.T.T. : De aandacht van de Minister zal nogmaals gevestigd worden op de personeelsbezetting van de postkantoren, zoals in dit van de Plaskyiaan te Schaarbeek waar van de twaalf loketbedienden er slechts twee het bewijs hebben geleverd van de kennis van de tweede taal (11.070/II/P - 11.10.1979).

- P.T.T. : Van de elf agenten, verbonden aan het postkantoor van de Beurs, hebben er slechts zes blijk gegeven van de kennis van de tweede taal. De vijf overigen zijn onregelmatig aan bewust postkantoor verbonden (11.075/II/P - 31.5.1979).

4. Taalkennis van het personeel

- Ministerie van Financiën : Niettegenstaande het gevoerde beleid - de organisatie van wervingsexamens zonder taalluik, gevolgd door taalexamens na individuele contactname, geregelde taalexamens voor het personeel in dienst en het stimuleren van het volgen van taallessen - evolueert de toestand niet gunstig en blijft het steeds onmogelijk de toepassing van artikel 21, §§ 2 en 5 te verzekeren. De V.C.T. adviseert dat het aantal wervingsexamens zou worden verhoogd en, inzonderheid, dat geregeld afzonderlijke en specifieke wervingsexamens voor de plaatselijke en gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad zouden worden ingericht, waarbij het slagen voor het taalexamen als voorwaarde voor de werving wordt gesteld (4388/II/P - 13.9.1979).
- N.M.B.S. : Het te werk stellen van een onderstationschef in Brussel-Noord, die geen wettelijk bewijs heeft geleverd kennis te hebben van de tweede taal, is strijdig met artikel 21, § 5 S.W.T. (4755/II/P - 18.1.1979).
- M.I.V.B. : Principieel dient na een in het Nederlands gestelde overeenkomst, de daaropvolgende briefwisseling en alles wat daaruit voortvloeit in het Nederlands gesteld te worden. Een klacht tegen het gebruik van de Franse taal door de M.I.V.B., de diensten van Verkeerswezen en het Rekenhof in hun betrekkingen met een Oostendse firma voor het uitvoeren van werken aan de metro, is niet gegrond wanneer uit het onderzoek is gebleken dat de overeenkomst en de daarop aansluitende briefwisseling volledig in het Nederlands heeft plaatsgevonden (4777/II/P - 11.1.1979).
- P.T.T. : De 10e gewestelijke directie van P.T.T., welke het postsorteercentrum van Brussel X leidt, is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1 der S.W.T., aan hetzelfde taalstelsel onderworpen als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Het laden en lossen der postzakken van de "postkantoren" die zich in treinen bevinden die vanuit diverse plaatsen in België naar Brussel komen, geschiedt door werkliedenpersoneel dat geen betrekking heeft met het publiek en dat dan ook niet onderworpen is aan de examens voorgeschreven bij artikel 21 van de S.W.T. (10.170/II/P - 18.10.1979).
- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid : Bij het gewestelijk bureau Brussel van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening werd een Nederlandstalig adjunct-adviseur benoemd, niettegenstaande er reeds 3 betrekkingen in de groep van afdelingschef en hoger bezet waren door Nederlandstaligen tegen slechts 1 door een Franstalige en er 4 vacant waren. De S.W.T. houden geen bepalingen in betreffende de omslag van de betrekkingen over de beide taalgroepen in de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 35, § 1. De personeelsleden moeten alleen de taalkennis bewijzen waarin wordt voorzien door artikel 21, §§ 2, 4 en 5, naargelang van het geval. De bevordering die werd verleend aan een Nederlandstalig ambtenaar met een voldoende kennis van de tweede taal, omdat er geen Franstalige kandidaten waren en omdat het betrokken bureau een bevoegde afdelingschef met ervaring nodig had, is derhalve niet strijdig met de S.W.T. Wel betreurt de V.C.T. dat een aantal betrekkingen langdurig vacant blijven (10.179/II/P - 20.9.1979).

- Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel : De termen van artikel 21, § 7 van de S.W.T. zijn zo gekozen dat die paragraaf geacht moet worden uitsluitend bestemd te zijn voor de gemeentebesturen van Brussel-Hoofdstad en de aan die gemeenten ondergeschikte instellingen (zie advies afdeling Administratie van de Raad van State dd. 6 mei 1977).

De S.W.T. houden geen bepalingen in betreffende de omslag der betrekkingen over de beide taalgroepen in de betrokken gewestelijke diensten; wel voorziet artikel 21, §§ 2, 4 en 5 in voorschriften nopens de kennis van de tweede taal (10.225/II/P - 13.12.1979).

- A.S.L.K. : Het contractueel aanwerven van personeel, dat geslaagd is in de technische proef doch niet in het taalexamen, is strijdig met de S.W.T. (11.102/II/P - 13.12.1979).

B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s

1. Berichten aan het publiek.

- Schaerbeek : In de publicatie "Schaerbeek - Informations", uitgegeven door een V.Z.W. die onder toepassing valt van artikel 1, 2° der S.W.T., moeten de teksten getekend door de gemeentelijke mandatarissen en door gemeentelijke personeelsleden, alsmede de mededelingen aan het publiek, in de twee talen worden gesteld. De andere rubrieken, als redactiewerk te beschouwen, moeten op taalgebied een billijk evenwicht vertonen. De informaties, betreffende een culturele activiteit die slechts één taalgroep aanbelangt, worden verschaft in de taal van de betrokken taalgroep, dit conform artikel 22 (10.072-10.080/II/P - 28.6.1979).
- Etterbeek : Het taalstelsel voor de berichten aangebracht aan de binnenzijde van de begraafplaats van de gemeente Etterbeek, gelegen op het grondgebied van de gemeente Wezembeek-Oppem, is dit van toepassing in de gemeente Etterbeek, gezien ze aan de overheid, de politie en het toezicht van deze gemeente onderworpen blijven, te weten artikel 18 der S.W.T.. De aanplakborden aan de buitenzijde, en ook deze aan de binnenzijde, bestemd voor waarnemers die zich aan de buitenzijde bevinden, volgen het taalstelsel van de gemeente waar de begraafplaats is gevestigd, te weten artikel 24 der S.W.T. (10.237/II/P - 29.11.1979).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Watermaal-Bosvoorde : Een enkel in het Frans gestelde uitnodiging tot het bijwonen van de tentoonstelling "Notre Academie a 100 ans", uitgaande van de Franstalige culturele raad "La Vénérie" en plaatshebbend in de Tekenen- en Sierkunstacademie, die alleen in het Frans taalstelsel bestaat, is opgesteld conform artikel 22 S.W.T. (10.114/II/P - 21.6.1979).
- O.C.M.W. Elsene : Het Genees- en Heelkundig Instituut van Elsene moet aan een Nederlandstalige patient documenten verschaffen gesteld in diens taal, zo deze het Nederlands of het Frans is (10.255/II/P - 18.1.1979).
- P.T.T. : Geen ambtenaar mag in een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad benoemd of bevorderd worden dan na het slagen in een proef over de kennis van de tweede taal. Het postkantoor van het Justitiepaleis waar de loketten bediend worden door 11 ambtenaren waarvan er slechts twee aan de kwestieuze proef hebben voldaan, is georganiseerd in strijd met de S.W.T. (10.308/II/P - 8.3.1979).

- P.T.T. : Een ééntalig ambtenaar mag in het postkantoor in de Brabantstraat te Brussel niet te werk gesteld worden in een betrekking waarbij hij contact heeft met het publiek (10.252 en 11.10/II/P - 15.3.1979).

3. Betrekkingen met andere diensten.

- Brussel : Betrekkingen van de stadsoverheid met de R.T.T., omtrent telefoonaansluitingen buiten Brussel-Hoofdstad (Vlezenbeek), moeten gesteld worden in de taal van het gebied waar de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is. Dezelfde regel geldt voor de R.T.T. (11.128/II/P - 13.12.1979).
- St.-Jans-Molenbeek : Betrekkingen van de gemeenteoverheid met de R.T.T., omtrent telefoonaansluitingen buiten Brussel-Hoofdstad, moeten gesteld worden in de taal van het gebied waar de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is. Dezelfde regel geldt voor de R.T.T. (11.129/II/P - 13.12.1979).

IV. Gemeenten met speciaal regime

A. Berichten aan het publiek.

- Vereniging voor Vreemdelingenverkeer (V.V.V.) - de Voerstreek : De berichten aan het publiek, uitgaande van deze V.Z.W., moeten in het Nederlands en het Frans gesteld worden gezien ze onder de toepassing valt van de S.W.T. en zolang zij de enige is die aan de opdracht uitvoert (4858/II/P - 13.12.1979).
- Gemeente Wezembeek-Oppeem : Het taalstelsel voor de berichten aangebracht aan de binnenzijde van de begraafplaats van de gemeente Etterbeek, gelegen op het grondgebied van de gemeente Wezembeek-Oppeem, is dit van toepassing in de gemeente Etterbeek, gezien ze aan de overheid, de politie en het toezicht van deze gemeente onderworpen blijft, te weten artikel 18 der S.W.T. De aanplakborden aan de buitenzijde, en ook deze aan de binnenzijde bestemd voor waarnemers die zich aan de buitenzijde bevinden, volgen het taalstelsel van de gemeente waar de begraafplaats is gevestigd, te weten artikel 24 der S.W.T. (10.237/II/P - 29.11.1979).
- Athénée Royal, Komen : Een school is een instelling die, bestuurlijk gezien, moet worden beschouwd als een plaatselijke dienst. Publiciteit door een instelling, gelegen in een taalgrensgemeente, geschiedt in het Nederlands en in het Frans. Scholen worden echter gelijkgesteld met culturele instellingen, zoals bedoeld in artikel 22 S.W.T. Franstalige publiciteit in een Nederlandstalige krant, dus via een private uitgever, maakt geen inbreuk uit op de S.W.T. (10.238/II/P - 18.1.1979).
- Voeren : De verdelingswijze van een prospectus - gedrukt, niet geïndividualiseerd en verdeeld volgens het "van deur tot deur" systeem - tonen aan dat de prospectus bestemd is voor de ganse bevolking en in wezen niet verschilt van de aanplakking. De tweetaligheid is vereist.
Een persoon, die handelt in hoedanigheid van tussenpersoon ten voordele van de A.S.L.K. en de N.M.K.N., moet de taalregeling volgen voorgeschreven aan die instellingen (10.278/II/P - 17.5.1979).

- Moeskroen : Niet alleen moeten de straatnaamborden gesteld worden in het Frans en in het Nederlands, doch ook moeten de lettertypes dezelfde afmetingen hebben (11.064/II/P - 13.9.1979).
- Gemeente Edingen : De aanduidingen uit de telefoongids betreffende de O.C.M.W. van Edingen moeten, vermits ze in eerste rang bestemd zijn voor de inwoners der gemeente, ingevolge artikel 11, § 2 der S.W.T. gesteld zijn in het Frans en in het Nederlands (11.153/II/P - 8.11.1979).

B. Betrekkingen met particulieren.

- Gemeente Kraainem : Een in het Nederlands gesteld uittreksel van overlijdingsakte moet bekleed worden met de gemeentezegel in dezelfde taal gesteld (11.116/II/P - 11.1.1979).
- Ministerie van Financiën : Het Bestuur der Belastingen van Mons-Ouest moet aan een Nederlandstalige, wonende te Edingen, in het Nederlands gestelde stukken en documenten overmaken. Het diensthoofd is niet gehouden een examen over de kennis van de tweede taal af te leggen; de diensten moeten echter zo georganiseerd worden dat het publiek van de gemeente met een speciale regeling in het Nederlands en in het Frans kan worden bediend (10.166/II/P - 8.3.1979).
- Ministerie van Financiën : De klacht van een inwoner van de gemeente Voeren tegen het toesturen door het Bestuur der Autobelastingen van Franstalige inningsdocumenten, is gegrond wanneer zijn aanvraag om immatriculatie van het voertuig in het Nederlands was gesteld (10.277/II/P - 8.3.1979).

V. Duits taalgebied.

A. Berichten aan het publiek

- Post : Het vermelden van een ééntalige Franse tekst op een postbus te Eupen is strijdig met artikel 11, § 2 S.W.T. (4865/II/P - 22.2.1979).
- Post : De titel van het inlichtingsbord, met aanduiding der verrichtingen per loket, moet, zowel als de aanduidingen zelf, tweetalig zijn (10.262/II/P - 18.10.1979).
- Ministerie van Financiën : De vermelding "douane" op het aanplakbord in het douanekantoor te Hergenrath-Bildeken, is gesteld in strijd met artikel 11, § 2, 1e lid der S.W.T., dat het gebruik van het Duits en het Frans eist (11.049/II/P - 18.10.1979, zie ook 11.048/II/P - 4.10.1979).
- Ministerie van Financiën : De vermelding van de benaming "La Calamine" in de plaats van "Kelmis" in een mededeling opgenomen in "Der Wochenspiegel", is strijdig met de artt. 34, § 1, b en 11, § 2 der S.W.T. (11.050/II/P - 7.6.1979).

B. Betrekkingen met particulieren.

- Minister van Financiën : Een fiscale adviescommissie, die gemeenten van het Franse en van het Duitse taalgebied bestrijkt, is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 der S.W.T.. Zo de procedure in de taal van de betrokkene moest verlopen - hetgeen het geval was wat betreft de oproeping, de meegedeelde notulen en de betekende beslissing - betwist de klager de geldigheid der bespreking in de schoot van de commissie samengesteld uit Duits- en Franssprekende leden. De V.C.T. stelt nochtans de aanwezigheid van een tolk vast, die telkens als nodig is tussenbeide gekomen, hetgeen de regelmatigheid van het verloop waarborgt. Daarentegen is de V.C.T. niet bevoegd zich uit te spreken over de kwaliteit van de vertalingen (4830/II/P - 4.10.1979).
- P.T.T. : Het postkantoor van Malmedy is een plaatselijke dienst van het Frans taalgebied. Krachtens artikel 12 moet hij in zijn betrekkingen met particulieren uitsluitend de Franse taal gebruiken, behoudens waar hij verplicht is gebruik te maken van de Duitse taal in antwoord op een particulier die deze taal zou gebruikt hebben of als toepassing van de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen. Een zelfklevend etiket "woont niet meer op het aangeduid adres" is tegelijk een mededeling van een postkantoor aan het postkantoor van de verblijfplaats van de verzender en een mededeling van hetzelfde kantoor aan de verzender zelf. De stempel "terug aan afzender" moet beschouwd worden als een mededeling van het postkantoor aan de verzender (10.027/II/P - 28.2.1979).
- Ministerie van Financiën : Wanneer een klacht wegens gebrek aan kennis van de Duitse taal in het douanekantoor te Tülje materiëel niet kan bewezen worden, doch zekere elementen toch wijzen naar de gegrondheid ervan, beperkt de V.C.T. zich tot een verwijzing naar de algemene principes die ter zake dienend zijn, nml. de artt. 12 en 15 der S.W.T. (10.078/II/P - 4.10.1979).
- Gemeente Eupen : Uittreksels uit akten van de burgerlijke stand en getuigschriften van goed zedelijk gedrag, gesteld in het Frans en in het Duits, zijn gesteld in strijd met art. 14, § 3 der S.W.T. (10.182/II/P - 22.2.1979).
- Raeren : Enkel in het Frans gestelde verkeersborden zijn strijdig met art. 11, § 2 S.W.T. (10.204/II/P).

C. Betrekkingen met andere diensten.

- Ministerie van Binnenlandse Zaken : Zelfs al bestaat er geen uitdrukkelijk voorschrift waaruit verplichting tot publicatie in het Belgisch Staatsblad in de Duitse taal voortvloeit, zou het evenwel beantwoorden aan de doelstellingen van de taalwetgever dat in bepaalde gevallen ook Duitstalige teksten zouden worden gepubliceerd, wat overigens reeds is gebeurd met zekere belangrijke gebeurtenissen als bv. inzake verkeerszaken. Zulke werkmethode zal overigens ook de eenvoudigheid van de te gebruiken teksten verzekeren, wat trouwens bedoeld werd toen de wet van 16.11.1978, betreffende de Europese verkiezingen, aan de Koning opdracht heeft gegeven de vorm van de kiesoproepingsbrief vast te stellen (K.B. van 15.2.1979). Uiteraard is de taal van zulke brief een der vormelementen van deze (11.058/II/P - 9.7.1979 en 11.003/II/P - 26.4.1979).

E. Het Malmedyse.

- P.T.T. : Het postkantoor van Malmedy is een plaatselijke dienst van het Frans taalgebied. In zijn betrekkingen met andere diensten uit hetzelfde taalgebied is hij verplicht uitsluitend de taal van het gebied te gebruiken, overeenkomstig artikel 10 der S.W.T. Een zelfklevend etiket "woont niet meer op het aangeduid adres", is tegelijk een mededeling van een postkantoor aan het postkantoor van de verblijfplaats van de verzender en een mededeling van hetzelfde kantoor aan de verzender zelf. De stempel "terug aan afzender" moet beschouwd worden als een mededeling van het postkantoor aan de verzender (10.027/II/P - 28.2.1979).

Bijzonder Verslag van de Nederlandse Afdeling.

Over het jaar 1979 hield de Nederlandse afdeling 15 zittingen. Er werden 43 klachten en 5 vragen voor advies, hetzij 58 zaken officieel ingeleid. Daarnevens werden enkele, niet betwiste vragen, beantwoord.

Dit cijfer is merkkelijk lager dan dit van het vorig jaar, waarin 106 zaken werden ingeleid en dit van 1977 waarin 124 zaken werden aanhangig gemaakt.

De afdeling bracht 90 adviezen uit. Dit cijfer is hetzelfde als in 1978 (90), doch hoger dan in 1977 (71 adviezen) en 1976 (55 adviezen). Aldus werd een relatieve achterstand ingelopen.

De afdeling waakte, binnen de haar bij artikel 61, § 5 der S.W.T. opgedragen bevoegdheid, op de naleving van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, en tevens op de naleving van het decreet van de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

De jurisprudentie van de afdeling wordt hierna overlopen.

A. Taalgebruik in bestuurszaken.

I. Toepassingsveld van de S.W.T.

A. Centrale Openbare diensten en gedecentraliseerde diensten van de staat, agglomeratie en gemeente.

- Ministerie van Financiën - Bestuur voor Directe Belastingen - Autobelasting : Is een dienst met werking over het ganse land. De artikelen 39 en volgende van de S.W.T. vinden toepassing (advies nr. 11.045/II/N - 8/5/1979).
- Ministerie van Financiën - Directie van Douanen en Accijnzen te Brussel : Gewestelijke dienst die de provincie Brabant omvat - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b.
Controle te Poperinge : Gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a : omvat gemeenten uit het N. taalgebied, de gemeente Mesen begiftigd met een speciale regeling (11.025/II/N - 11/9/1979).
- Ministerie van Volksgezondheid : Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien : Dienst in de zin van artikel 1, § 1 - 1° der S.W.T. Toepassing van de artt. 39 en volgende S.W.T. betreffende de diensten met werkring over gans het land (11.104/II/N - 11/9/1979).
- Commissariaat-Generaal voor Toerisme : Is gelet op zijn aard en functie een dienst met werkingssfeer over het ganse land. (advies nr. 10.209 - 5/7/1979).
- Regie voor Maritiem Transport : De R.M.T. is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1° van de S.W.T. Zij heeft diensten gevestigd te Brussel en diensten te Oostende. De diensten te Brussel (handelsdirectie) hebben als werkring het ganse land. De diensten te Oostende zijn gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied (4621 - 18.12.1979).

hebben die gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en gemeenten uit het Nederlandse en Franse taalgebied bestrijken, is zij een dienst die valt onder de toepassing van artikel 35 van de S.W.T. (11.182/II/N - 27/11/1979).

- Intercommunale Verenigingen - Zaakwaarneemster Unerg : Klacht tegen Unerg (Intercommunale Asverlec), te Brussel, wegens het zenden van een eentalig Franse faktuur voor levering van electriciteit aan een Nederlandstalig inwoner uit een gemeente uit het Nederlandse taalgebied. De faktuur is in dit geval een betrekking tussen een gewestelijke dienst, bedoeld bij artikel 35 van de S.W.T. en een particulier.

De diensten vermeld bij artikel 35 van de S.W.T., vallen onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en gebruiken volgens artikel 19 van de S.W.T. de door de particulier gebruikte taal voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

De facturen voor levering van electriciteit door Unerg aan particulieren binnen het ambtsgebied van Asverlec gezonden en inzonderheid aan een inwoner van Wambeek moeten eentalig in het Nederlands of eentalig in het Frans gesteld zijn en aan de particulier gezonden worden in de taal zijner keuze.

Voor eentalige gemeenten is er een vermoeden juris tantum dat de taal van de gemeente die is van de particulier (vgl. het advies nr. 1649, door de V.C.T., Nederlandse Afdeling, verstrekt op 8/11/1966).

De V.C.T. oordeelt dat Unerg aan de klager een Nederlandstalig faktuur diende toe te zenden gezien de klager, in het Nederlandse taalgebied woont en het oorspronkelijk document (Franse druk) in het Nederlands invulde (11.182/II/N - 27/11/1979).

- N.V. Unerg - Intercommunale Verenigingen Asverlec, Interdyle en Interlec : De N.V. Unerg treedt op namens de intercommunales Asverlec, Interdyle en Interlac. Voormelde intercommunales zijn gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt en dienen zich overeenkomstig art. 35, §1 der S.W.T. te gedragen als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (10.307/II/N - 24/4/1979).

- Sociaal Fonds voor Scheikundige Nijverheid : Het Sociaal Fonds voor de Scheikundige Nijverheid werd ingericht op grond van de organieke wet op de Fondsen voor Bestaanszekerheid (F.B.Z.) van 7 januari 1958; een F.B.Z. wordt opgericht door een paritair comité, bij middel van een collectieve arbeidsovereenkomst (C.A.O.); het heeft rechtspersoonlijkheid krachtens de wet van 7 januari 1958; de statuten worden bepaald door het comité.

De F.B.Z. hebben tot doel (artikel 1 - wet van 7 januari 1958) :

1. Het financieren, het toekennen en uitkeren van bijkomende sociale voordelen aan bepaalde personen;
2. Het financieren van de vakopleiding;
3. Het financieren van maatregelen voor veiligheid en gezondheid.

De statuten dienen te vermelden (artikel 4) dat de financiering gebeurt door bijdragen; dat de bijdragen geïnd worden of ingevorderd door de instellingen belast met de inning van de bijdragen voor sociale zekerheid. Bij verstoring van het financieel evenwicht verzoekt de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg het bevoegd paritair comité de nodige maatregelen te treffen of treft hij ze desnoods ambtshalve (art. 14).

- R.V.A. - diensten te Vilvoorde : Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen te Brussel. Het plaatsingsbureau maakt deel uit van het R.V.A.-bureau te Vilvoorde dat een gewestelijke dienst is die benevens eentalige gemeenten de randgemeenten en één taalgrensgemeente telt. Het is een dienst in de zin van artikel 34, § 1 der S.W.T.
De diensten van de Hulpkas te Brussel, Grote Bosstraat bedienen gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en randgemeenten. Deze gewestelijke dienst valt onder toepassing van artikel 35, § 1, b der S.W.T. (11.043/II/N - 12/10/1979).
- N.M.V.B. : De N.M.V.B. is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1° S.W.T. De autobuslijn Brussel-Grimbergen is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b van de S.W.T. (11.038/II/N - 11/9/1979).
- N.M.V.B. : De N.M.V.B. die de autobuslijn Brussel-Grimbergen verzekert is een organieke openbare dienst bedoeld bij artikel 1, § 1, 1° S.W.T. (11.041/II/N - 24/4/1979).
- Intercommunale verenigingen : Een intercommunale vereniging is een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1° der S.W.T. (verslag Saint-Remy; advies V.C.T. nr. 4203).
De tussengemeentelijke maatschappij is een intercommunale vereniging ingericht op grond van de wet van 18/8/1907 betreffende de vereniging van gemeenten voor de inrichting van watervoorzieningsdiensten in de vorm van een samenwerkende vennootschap (10.062/II/N).
- Stad Brussel - Burgerlijke Stand : De Burgerlijke Stand van de stad Brussel is een plaatselijke openbare dienst van Brussel-Hoofdstad (10.229/II/N - 16/1/1979).

B. Opdrachthoudende personen

- Autoinspectie - Bureau Veritas - Centraal bureau voor Autoinspectiestations te Brussel. In haar advies nr. 3711/II/N van 24 juni 1975 oordeelde de V.C.T., N.A., dat op grond van het feit dat het centraal bureau Veritas optreedt namens de controleinstelling, hij bij het verzenden van de uitnodigingen het taalregime van de controleinstelling waar de bezitter van een wagen zich moet aanmelden in acht dient te nemen (10.292/II/N - 30/1/1979).
- Promedia - R.T.T. : De "Handels- en Beroepengids - Gouden Gids" wordt uitgegeven door de N.V. Promedia. De R.T.T. en deze firma hebben een overeenkomst afgesloten. De vennootschap wordt belast met de uitgave van telefoonboeken. Zij is uitsluitend verantwoordelijk voor de uitgave van het geelkleurig boekgedeelte "Handels- en Beroepengids - Gouden Gids", terwijl de R.T.T. verantwoordelijk is voor de "officiële telefoongids".
In haar advies nr. 3158 van 6 april 1971 oordeelde de V.C.T., Nederlandse Afdeling dat de vennootschap Promedia moet aangezien worden als een concessiehouder van een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2e van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschatte wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken of als een private medewerker van de R.T.T. in de zin van artikel 50 S.W.T. - (4778 - 18/12/1979).
- Intercommunale Verenigingen - Zaakwaarneemster Unerg: De V.C.T. stelt vast dat de Unerg als zaakwaarneemster o.a. van de intercommunale verenigingen Intergaz, Interlec, Asverlec, Asvergaz en Interdyle een dienst is, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. Gezien de Unerg dezelfde werkkring heeft als de voornoemde intercommunale verenigingen waarvan sommigen, in het bijzonder Asverlec, een werkkring

De F.B.Z. zijn rechtspersonen (in privaatrechterlijke vorm), belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet (wet van 7 januari 1958) hun heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Het zijn derhalve diensten in de zin van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T. (10.068/II/N - 6/3/1979).

- Technische autoinspectie : De V.C.T. stelt vast dat artikel 25 van het M.B. van 10 augustus 1947 betreffende de organisatie van de technische autocontrole bepaalt dat bij de uit te voeren schouwing hun personeel zich moeten gedragen naar de bepalingen van de taalwetten.

Ook in het verslag namens de Kamercommissie is gezegd dat deze organismen onderworpen zijn aan de taalwet binnen de grenzen van de devolutie die de technische controlestations hebben gekregen.

- C. Bevoegdheid van de afdeling : Klacht betreffende de aanstelling van een regeringsafgevaardigde in de raad van beheer van de tussengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterverdeling te Gent. Krachtens de statuten wordt deze intercommunale beheerd door een raad beheerd van negentien leden; hij wordt aangevuld door een beheerder aangeduid door de minister. Het aangeklaagde mandaat is dit van beheerder aangeduid door de minister.

De werkring van de T.M.W.V. bestrijkt gemeenten van het Nederlandse taalgebied (West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen) en enkele gemeenten van de provincie Henegouwen; daaronder gemeenten met een speciaal taalregime (Ronse, Vloesberg). Waterwinningen zijn gevestigd in de provincie Henegouwen (Hautrage en Ligne).

Het taalregime is voor soortgelijke diensten geregeld bij artikel 34, § 1 der S.W.T.

Naar de bepalingen van artikel 61, § 5 "is de Nederlandse Afdeling bevoegd omtrent de zaken die gelocaliseerd of localiseerbaar zijn in gemeenten zonder specifieke taalregeling uit het Nederlandse taalgebied ..."

Aangezien de klacht tot voorwerp heeft de samenstelling van de beheerraad van een openbare instelling waarvan de werkring zich uitstrekt over gemeenten van het Nederlands taalgebied en over gemeenten van het Franse taalgebied, waaronder gemeenten met een speciaal taalregime, oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling, zich niet bevoegd en verwijst de aanhangige zaak naar de verenigde vergadering van de twee afdelingen (10.062/II/N - 27/11/1979).

- Intercommunale Vereniging - Tussengemeentelijke Maatschappij voor Waterbedeling der Vlaanderen : Een intercommunale vereniging is een organieke openbare dienst (vgl. advies nr. 4203 - verslag Saint-Remy). (10.062/II/N - 27/11/1979).

II. Taalgebruik

- a. in binnendienst
- b. met andere diensten
- c. in betrekkingen met het publiek
- d. in betrekkingen met particulieren.

A. Diensten met werkring over gans het land.

- Ministerie van Financiën - Administratie der Directe Belastingen :
 Klacht van 5 februari 1979 tegen de Administratie der Directe Belastingen, Belastingen - Auto's - Brussel, wegens het opnieuw toezenden van een Franstalig aanslagbiljet (1978) aan een inwoner uit Mechelen die reeds in 1977 een Nederlandstalig document aanvraag en verkreeg. Het zenden van een Franstalig aanslagbiljet aan een Nederlandstalige is in strijd met artikel 41, § 1 der S.W.T.. Artikel 58 bepaalt dat alle administratieve handelingen en verordeningen, die naar vorm of naar inhoud, strijdig zijn met de bepalingen van de gecoördineerde wetten, nietig zijn. De nietigheid ervan wordt vastgesteld door de overheid van wie de handelingen uitgaan, ofwel door de toezichthoudende overheid, de hoven en rechtbanken of de Raad van State. Deze nietige handelingen of bescheiden moeten, volgens artikel 59 der S.W.T. vervangen worden door bescheiden of handelingen die naar de vorm regelmatig zijn.

De Commissie oordeelt dat de klacht tegen het zenden van het Franstalig aanslagbiljet voor 1978 gegrond en ontvankelijk is en dringt er bij de Administratie der Directe Belastingen, Directie Verkeersbelastingen op aan de taalwetgeving stipt na te leven.

- Commissariaat-Generaal voor Toerisme : De afdeling stelt vast dat de folders "Zeven Trofeeën van de Belgische Kunst" in verschillende steden ter beschikking gesteld worden van het publiek bij elk van de zeven trofeeën bedoelen het publiek te verwijzen naar de andere trofeeën.

De foldertjes zijn berichten en mededelingen voor toeristen en vallen als dusdanig niet onder de toepassing van artikel 40, 2de lid der S.W.T. Naar analogie met de berichten en mededelingen voor toeristen, uitgaande van de toeristische centra, vallen zij onder de bepalingen van artikel 11, § 3 der S.W.T. en dienen bijgevolg in ten minste 3 talen gesteld te worden.

De Nederlandse Afdeling wenst echter een beperking te stellen en deze drietaligheid alleen toe te laten indien het gaat om toeristische activiteiten die een internationaal doel hebben. De foldertjes dienden ten minste in 3 talen te zijn gesteld. De klacht is ontvankelijk en gegrond. De Nederlandse afdeling neemt akte van de beslissing om voortaan een viertalig foldertje uit te geven (10.209/II/N - 5/7/1979).

- Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin - Centrum Bevolkings- en Gezinsstudies :

Klacht tegen het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin wegens het sturen van Nederlandstalige vragenlijsten vergezeld van een Franstalig exemplaar, aan een Nederlandstalig inwoner van Hoeilaart. Een Frans exemplaar van de vragenlijst is voorgelegd.

Het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies onderneemt een studie over de ontwikkeling van de omvang en de sociologische samenstelling van de bevolking van het Vlaams Brabants randgebied rond Brussel-Hoofdstad. Het centrum heeft met het oog op het welslagen van het onderzoek, een Franse vertaling aan het Nederlands enquêteformulier toegevoegd.

- Regie voor Maritiem Transport : Klacht van 17 januari 1977 tegen de R.M.T., omwille van het feit dat de vrije overtochtkaarten uitgereikt aan de personeelsleden voor de zeevaartrijnen Oostende-Dover-Folkestone-Harwich het Duits niet vermelden.

De personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport behoren ofwel tot de Nederlandse ofwel tot de Franse taalrol behoren; op hun vrije overtochtkaarten staat geen Duitse tekst.

De vermelding van het Duits is nergens vereist door de S.W.T.

- Sociaal Fonds voor Scheikundige Nijverheid - Fonds voor Bestaanszekerheid - S.W.T. en decreet : Het Fonds valt onder artikel 1, § 1, 2e der S.W.T. en is bevoegd voor een ganse bedrijfssector; het kan beschouwd worden als een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Deze diensten dienen overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. in hun betrekkingen met de private bedrijven, die in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied gevestigd zijn, in de taal van dat gebied te antwoorden; deze bepaling slaat in de eerste plaats op de briefwisseling. Artikel 4, § 3 van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen bepaalt dat alle betrekkingen tussen de werkgever en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instellingen die hun oorsprong vinden in de arbeidsverhouding in het Nederlands dienen te geschieden; dit artikel beoogt alle betrekkingen, ook de betrekkingen van de privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instelling met de werkgever; en vult het artikel 41, § 2 der S.W.T. aan. De V.C.T., Nederlandse afdeling besluit om deze redenen als volgt te adviseren :

Overeenkomstig de artikelen 4, § 3 van het decreet en artikel 41, § 2 der S.W.T. dienen deze attesten uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden voor bedrijven, waarvan de exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied gevestigd is. (10.068/II/N - 6/3/1979).

B. Gewestelijke diensten.

- Ministerie van Financiën - Douane en Accijnzen : Klacht tegen de Directie der douane en accijnzen te Brussel wegens het zenden van eentalig Franse tarifieringslijsten aan de Controle der douane en accijnzen te Poperinge en dit ondanks het verzoek van de behandelende ambtenaar om Nederlandstalige tarifieringslijsten te ontvangen. De Controle Poperinge is een gewestelijke dienst uit het Nederlandse taalgebied, zoals bepaald in artikel 34, § 1, a der S.W.T. De gewestelijke dienst Brussel is een dienst in de zin van artikel 35, § 1, b der S.W.T. Hij valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn. De Directie der douane en accijnzen te Brussel zendt de tarifieringslijsten via de Directie der douane en accijnzen te Gent naar de Hoofdcontroleur der douane en accijnzen te Poperinge. Artikel 17, § 3 der S.W.T. bepaalt : "in zijn betrekkingen met de diensten uit het Nederlandse of Franse taalgebied, gebruikt iedere plaatselijke, centrale of uitvoeringsdienst uit Brussel-Hoofdstad de taal van het gebied". De V.C.T. oordeelt dat een Nederlandstalige versie van de tarifieringslijsten aan de gewestelijke dienst Poperinge dient toegezonden te worden. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt de klacht ontvankelijk en gegrond is (11.025/II/N - 11/9/1979).

- R.V.A. - Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen : Klacht tegen de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, Grote Bosstraat 165, Brussel en tegen de R.V.A.-diensten, gevestigd in de Bolwerkstraat 35, Vilvoorde, wegens het ter beschikking stellen van eentalige Nederlandse aanvraagformulieren A5-A5.1 (12.7/2114) en controlekaarten en het uitsluitend Nederlandse taalgebruik bij de beide voornoemde diensten in hun betrekkingen met particulieren. Het aanvraagformulier wordt uitgereikt door het plaatsingsbureau, gevestigd in de Bolwerkstraat te Vilvoorde. Dit plaatsingsbureau maakt deel uit van het gewestelijk bureau Vilvoorde, zij is een dienst in de zin van artikel 34, § 1 van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken (S.W.T.). Volgens artikel 34, b, § 1, 4e lid, gebruikt deze gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Overeenkomstig artikel 3, § 1, 2e der S.W.T. behoort Vilvoorde tot het Nederlandse taalgebied. Een plaatselijke dienst uit Vilvoorde gebruikt volgens de bepalingen van artikel 12 der S.W.T. de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren. Het aanvraagformulier wordt er bijgevolg in de Nederlandse taal gesteld. De controlekaart wordt uitgereikt door de diensten der Hulpkas, door de R.V.A., Grote Bosstraat te Brussel. Zij valt onder toepassing van artikel 35, § 1, b gezien deze gewestelijke dienst gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en randgemeenten, evenals gemeenten uit het arrondissement Halle-Vilvoorde bedient.

Voor de behandeling van de formulieren in binnendienst richt deze dienst zich naar het artikel 17, § 1, B, 2 der S.W.T. dat bepaalt dat zo de zaak door een particulier is ingediend de door deze gebruikte taal moet aangewend worden door de voornoemde gewestelijke dienst.

Daar nu de particulier bij het indienen van de aanvraagformulieren bij de plaatsingsdienst noodzakelijkerwijze en krachtens de wet het Nederlands moet gebruiken, zal ook voor het vervullen van de formaliteiten voor de controlekaart het Nederlands gebruikt worden. De Commissie oordeelt dat de klacht ontvankelijk doch niet gegrond is (-11.043/II/N - 12/10/1979).

- N.M.V.B. - Autobuslijn Brussel-Grimbergen : Klacht tegen de N.M.V.B. wegens het feit dat een buschauffeur op de lijn Brussel-Grimbergen geen Nederlands kent of spreekt.

Deze dienst van de N.M.V.B. is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse taalgebied telt.

De betrokken bestuurder werd getest over zijn elementaire kennis van de tweede taal, hij ondervindt moeilijkheden om zich vlot uit te drukken in het Nederlands. Hij wordt niet meer ingezet op de lijn Brussel-Grimbergen.

Deze lijndiensten vallen overeenkomstig artikel 35, § 1, b der S.W.T. onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Artikel 21, § 5 van de S.W.T. schrijft voor dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De aard van voornoemd examen wordt bepaald door artikel 9, § 1 van het Koninklijk Uitvoeringsbesluit nr. IX van 30 november 1955; het behelst het lezen van een tekst, de uiteenzetting van die tekst en een conversatie.

Bewijzen omtrent de bij de wet van 2 augustus 1963 vereiste taalkennis kunnen, overeenkomstig artikel 53, slechts door de Vaste Wervingssecretaris uitgereikt worden.

De V.C.T., Nederlandse Afdeling, oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk is en gegrond. Zij verzoekt de N.M.V.B. onverwijld de toestand van het betrokken personeel te regulariseren (11.041/II/N - 24/4/1979).

- Regie voor Maritiem Transport : Klacht tegen de R.M.T. omwille van het feit dat de vrije overtochtkaarten uitgereikt aan het personeel het Duits niet vermelden.

Bij de gewestelijke diensten der R.M.T. te Oostende dienen de personeelsleden te voldoen aan de vereisten bepaald bij artikel 38, § 1, 1°, 2e lid der S.W.T. en hoeven zij het Nederlands te kunnen krachtens het diploma of een vervangend examen voor de V.W.S.

De personeelsleden van de R.M.T. behoren tot de Nederlandse of tot de Franse taalrol; op hun vrije overtochtkaarten staat geen Duitse tekst. De V.C.T., N.A., oordeelde de klacht ontvankelijk doch niet gegrond (11.182/II/N - 27/11/1979).

- Autoinspectie : De automobielininspectie te Ieper is een gewestelijke dienst zoals omschreven in het artikel 34, § 1, a van de S.W.T.; het ambtsgebied telt, benevens gemeenten van het eentalig N. gebied, één gemeente uit het N. taalgebied met een speciale regeling en Komen, die een gemeente is uit het F. taalgebied met een speciale regeling.

De berichten, mededelingen en formulieren, die de dienst rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, stelt hij in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is. Nochtans, wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten.

In haar advies nr. 1868 van 5/10/1967 geeft de V.C.T. een omschrijving betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht bij toepassing van artikel 34, § 1 van de S.W.T.

Zij stelt dat door het gebruik van de taal voor te schrijven die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, de wetgever slechts de berichten en mededelingen bedoeld die in of op de gebouwen van deze diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, terwijl de berichten en mededelingen die in de andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, normaliter de taalregeling dienen te volgen die terzake aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten is opgelegd. Deze interpretatie wordt bevestigd door het 4e lid van artikel 34, § 1, wanneer het preciseert : "Wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten.

10

In dit advies maakt de V.C.T. dus een duidelijk onderscheid tussen berichten en mededelingen die in of op de gebouwen ten behoeve van het publiek zijn aangebracht, en degene die in de vorm van formulieren rechtstreeks ter beschikking van het publiek worden gesteld. Tevens stelt zij hierbij uitdrukkelijk dat voor de berichten en mededelingen die in of op de gebouwen rechtstreeks aan het publiek worden gericht, de taal moet gebruikt worden die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is. Daar Ieper in het Nederlandse taalgebied gelegen is, dient de automobielininspectie er bijgevolg uitsluitend het Nederlands te gebruiken voor de opschriften in en op het gebouw.

- Autoinspectie - Bureau Veritas Centraal Bureau voor de posten van de inspectie te Brussel : Op het ogenblik van de klacht was de controleinstelling nr. 14 van Halle, naar klager werd opgeroepen bevoegd voor gemeenten van het N. en het F. taalgebied waaronder gemeenten met een speciaal regime.
Krachtens de verwijzing, voorzien in artikel 36, § 1, laatste lid, naar artikel 34, § 1, B, 4e lid, gebruikt die dienst in zijn betrekkingen met particulieren de taal terzake opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de van de betrokken particulier, dit is te Beersel het Nederlands.
De heer H., moest dus een Nederlandstalige kaart toegestuurd krijgen. Klacht ontvankelijk en gegrond. (10.292/II/N - 30/1/1979).
- Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Gent : Berichten voor het personeel en voor het publiek in de trams.
De V.C.T., N.A. verwijst naar het advies 4232, en oordeelt dat de gebruiksaanwijzingen op de blusapparaten mededelingen voor het personeel zijn in binnendiensten en tevens mededelingen zijn voor het publiek.
Op grond van artikel 35, § 1 der S.W.T. dienen zij uitsluitend en het Nederlands gesteld te worden (4770/II/N - 18/12/1979).
- Promedia - R.T.T. - Telefoongids : Klacht van 7 juni 1977, wegens het voeren van tweetalige reclame in de "Gouden Gids", telefoonnet Antwerpen.
Bij verwijzing naar een vroeger advies nr. 3158 van 6/4/1971) moet Promedia de bepalingen van de S.W.T. nakomen bij de uitgave van de "Handels- en Beroepengids - Gouden Gids"; de advertenties van particulieren of private bedrijven vallen als dusdanig niet onder de toepassing van de S.W.T.
In haar advies nr. 1348 B van 31 januari 1967 oordeelde de V.C.T., N.A. dat reclame uitgaande van privé-instellingen en aangebracht in openbare plaatsen, niet onder toepassing valt van de S.W.T.
De afdeling oordeelde de klacht ontvankelijk, doch ongegrond is. De reclame in de "Gouden Gids" valt niet onder toepassing van de S.W.T. (4778/II/N - 18/12/1979).
- N.V. Unerg - Intercommunale verenigingen - Bank van Brussel-Lambert - Medewerkers van de openbare dienst : Klacht tegen de electriciteitsmaatschappij Unerg wegens het sturen van een in het Frans gesteld postmandaat aan een inwoner van Kester.
De Bank Brussel Lambert te Brussel heeft de betrokken verrichting uitgevoerd op grond van een magneetband die door de opdrachtgever, de electriciteitsmaatschappij Unerg, werd bezorgd. Unerg is dus verantwoordelijk voor de begane fout.

Unerg treedt op namens intercommunale verenigingen. Overeenkomstig artikel 35, § 1, b der S.W.T. dienen de gewestelijke diensten zich te gedragen als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (artikel 19, 1e lid).

In hun betrekkingen met een particulier gebruiken zij de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Krachtens de vaste jurisprudentie van de Commissie bestaat er een vermoeden dat de taal van een inwoner van het Nederlandse taalgebied, het Nederlands is.

De electriciteitsmaatschappij Unerg, alsmede de Bank Brussel Lambert, zijn te beschouwen als medewerkers of opdrachthouders van de openbare dienst in de zin van artikel 50 van de S.W.T. Zij moeten in hun betrekkingen met een Nederlandstalig particulier, de krachtens de wet opgelegde taal, deze van de belanghebbende gebruiken.

Te Kester, alsook te Alseberg, waar klager voorheen woonachtig was, is deze taal het Nederlands.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

C. Plaatselijke diensten.

- Brussel - Burgerlijke Stand : Een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover de het N. of het F. is (10.229/II/N - 16/1/1979).

- Toeristische faciliteiten - Stad Gent : Klacht tegen het gemeentebestuur van Gent (gemeentelijk domein Claeyss-Bouârt), wegens het aldaar aanbrengen van tweetalige ornithologische prenten in het kasteel.

Zij oordeelde dat deze teksten mededelingen voor het publiek zijn. In haar advies nr. 64 van 15 december 1964 oordeelde de N. afdeling dat de stad Gent artikel 11, § 3 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik der talen (S.W.T.) niet kan inroepen.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 der S.W.T. dienen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn - terzake de benamingen der vogels - uitsluitend in het Nederlands aangebracht te worden, maar gezien het wetenschappelijk karakter van die namen de latijnse terminologie eveneens gehandhaafd blijven (10.210/II/N - 30/1/1979).

- Gemeente De Haan - Toeristische faciliteiten (artikel 11, § 3) : De afdeling heeft een onderzoek gewijd aan de beslissing van de gemeenteraad van De Haan van 25/10/1979 om de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn in het Nederlands, Frans, Duits en Engels te stellen.

De V.C.T. oordeelt dat in de fusiegemeente De Haan de reeds in de vroegere gemeenten bestaande regeling betreffende de toeristische informatieverstrekking overeenkomstig artikel 11, § 3 der S.W.T. over haar gans grondgebied wenst uit te breiden en dat de gemeenteraadsbeslissing van 25/10/1979 in overeenstemming is met het voornoemde artikel (11.192/II/N - 18/12/1979).

- Stad Brugge : Aanwerving van een vertaler-tolk, die de kennis van verschillende buitenlandse talen bezit.

Bij de aanwerving van een personeelslid dient artikel 15, § 1 der S.W.T. nageleefd te worden. De kennis van de taal van het gebied wordt bewezen door een diploma of studiegetuigschrift waaruit blijkt dat de belanghebbende zijn onderwijs in de taal van het gebied genoten heeft; bij ontstentenis ervan wordt de taalkennis bewezen door een

bijzonder examen afgelegd voor de Vaste Wervingssecretaris. De belanghebbende zou worden ingezet als vertaler-tolk en tevens als algemeen ambtenaar belast met de promotie- en studieopdrachten voor de diensten van de Musea. Voor zover er voldaan wordt aan de bepalingen van artikel 15, § 1 der S.W.T. heeft de V.C.T., Nederlandse Afdeling geen bezwaar tegen de aanwerving van een meertalig tolk-vertaler die blijk moet geven van de kennis van andere talen dan het Nederlands vereist voor de vervulling van zijn specifieke opdracht (6531/II/N - 18/12/1979).

- Stad Leuven - Toepassing artikel 11, § 3 S.W.T. : De V.C.T., Nederlandse Afdeling stemde in, op 18 december 1979 met de beslissing van de gemeenteraad van Leuven van 31 maart 1976 waarbij bepaald is dat de mededelingen en berichten, bestemd voor toeristen in vier talen worden gesteld.

Ten aanzien van de academische en culturele activiteiten op het grondgebied van de Stad, en van de aanwezigheid van talrijke studenten, professoren, conferenciers en toeristen, stemde de afdeling in met de genomen beslissing met dien verstande dat de toeristische meertaligheid beperkt zij tot de specifieke mededelingen voor toeristen. Algemene berichtgeving is van die maatregel uitgesloten. De Nederlandse tekst dient steeds voorrang te hebben (4323/II/N - 18/12/1979).

- Toeristisch Centrum - Casino Kursaal Oostende : Oostende is een toeristisch centrum in de zin van artikel 11, § 3 der S.W.T. De V.C.T. heeft de beslissing van de stad Oostende tot het stellen van meertalige berichten en mededelingen voor de toeristen gunstig geadviseerd. Naar voormelde wetsbepaling moeten alle berichten en mededelingen die voor toeristen bestemd zijn in het N. zoniet ten minsten in drie talen gesteld te worden ook wanneer zij gevoerd wordt door bemiddeling van andere officiële diensten. De namen van gerechten kunnen slechts in uitzonderlijke en vaststaande gevallen in een andere taal dan de gebiedstaal gesteld te worden (4950/II/N - 30/1/1979).

Bijzonder verslag van de Franse afdeling

Tijdens het jaar 1979 heeft de Franse Afdeling kennis moeten nemen van verschillende klachten in verband met de hierna vermelde onderwerpen :

1) Berichten en mededelingen aan het publiek

- a) Er werd klacht ingediend door een particulier omdat "Les Cliniques Universitaires de Bruxelles" (Erasmus Ziekenhuis - U.L.B.) deze eentalig Franse benaming hebben laten aanbrengen voor een tekst die enkel in het Nederlands was opgesteld en bedoeld was om "Nederlandstalig of Franstalig of tweetalig personeel aan te werven."

Deze tekst, zoals hij hierboven vermeld wordt, werd ook gebruikt in de aankondiging die in een Nederlandstalig dagblad geplaatst was (Dossier nr. 4958/II/F).

De Franse Afdeling heeft zich onbevoegd verklaard aangezien de U.L.B. niet onder de toepassing van de S.W.T. valt.

- b) Er werd een klacht ingediend tegen de gemeenten Trois-Ponts, Rochefort en La Roche wegens het aanbrengen van tweetalige aanduidingen voor de toeristische signalisatie. De plaatselijke vereniging voor Vreemdelingenverkeer is de auteur van de bedoelde aanduidingen.

In deze drie gevallen heeft de Franse Afdeling verwezen naar het verslag Saint-Remy betreffende de voorbereidende werkzaamheden van de S.W.T. Volgens dat document zijn de plaatselijke verenigingen voor Vreemdelingenverkeer ipso facto emanaties van de gemeente. Zij zijn in dit geval dus verantwoordelijk (Verslag VAN CAUWELAERT 1931-1932).

Op te merken valt dat de gemeenten Trois-Ponts en Rochefort in het verleden het voorwerp hebben uitgemaakt van een toelating tot toepassing van artikel 11, § 3 van de S.W.T. (berichten en mededelingen bestemd voor toeristen, in ten minste drie talen).

Tot besluit heeft de Franse Afdeling beslist dat de S.W.T. overtreden werden : tweetalige opschriften zijn niet toegelaten.

Steeds in verband met de signalisatie voor toeristen, moet de beslissing van de gemeenteraden van Gedinne, Hoei, Hamoir, Spa, Trois-Ponts en Rochefort vermeld worden, tot uitbreiding van de toepassing van artikel 11, § 3 van de S.W.T. tot de grondgebieden die bijgevoegd worden tengevolge van de fusie van gemeenten.

De Franse Afdeling heeft akte genomen enerzijds van deze beslissingen tot uitbreiding van de oude reglementering tot nieuwe grondgebieden en anderzijds van die van de gemeente Plombières in verband met de verzaking van de toepassing van artikel 1, § 3 op de nieuwe administratieve eenheid (Dossiers nrs. 10.311/10.281/10.282/10.293/10.281/10.305/10.012 en 11.031/I/F).

Tot besluit inzake toeristische signalisatie vermelden we :

- 1) de klacht die ingediend werd tegen het "Vakantiedorp Membre-Sur-Semois" wegens het aanbrengen van tweetalige aanduidingen.

De klacht werd niet gegrond verklaard aangezien het om een een privé domein gaat (dossier nr. 11.152/II/F).

- 2) de klacht die geformuleerd werd omdat er te Ellezelles in het gehucht "Beaufaux" twee borden werden aangebracht die een in het Nederlands gestelde vermelding dragen en de toegang aanduiden tot een toeristisch wandelpad (waar vroeger een spoorweg liep).

De borden in kwestie, die volgens ingewonnen inlichtingen in het begin van dit jaar werden aangebracht door de zorgen van het Kommissariaat voor Toerisme in het kader van de bevordering van het gebruik van de toeristische wandelpaden en die trouwens onmiddellijk werden verwijderd, hingen aan palen geplaatst op het bovenste gedeelte van de betonnen toegangsweg die de brug van Beaufaux, welke zich op het grondgebied van de gemeente Ellezelles bevindt, verbindt met het toeristische wandelpad dat helemaal op het grondgebied van de stad Ronse ligt.

De twee palen stonden op het grondgebied van Ellezelles, in de onmiddellijke nabijheid van de grens van haar grondgebied.

De klacht werd als gegrond maar achterhaald beschouwd aangezien de wegwijzers kort na de klacht werden verwijderd (dossier nr. 11.051/II/F).

Een afzonderlijke passus werd in dit verslag gewijd aan de vermeldingen die op reclameborden staan die in het Nederlands gesteld zijn en zich langs de Ardense wegen bevinden tussen Martelange en Bande. De bedoelde borden vermelden de verkoop van fruit en groenten (dossiers nrs. 10.266 en 10.317/II/F).

Deze borden worden geplaatst door groothandelaars die uit het Noorden van het land komen en zich "een eindje van de weg" opstellen.

De klacht preciseert dat "de borden zich bevinden op de terreinstrook die ofwel aan de Belgische Staat toebehoort ofwel aan de betrokken gemeentebesturen". In het onderhavige geval zijn ze vastgemaakt aan elektriciteitspalen die zorgen voor de verlichting van de rijksweg. Het is dus het argument "gebruik van het openbaar domein" dat in de ogen van de klagers, de klachten rechtvaardigt.

Het gevoerde onderzoek heeft nochtans aangetoond dat zowel wat de gemeente Martelange als de gemeente Tenneville betreft (de enige die betrokken zijn), de borden werden aangebracht door reizende groothandelaars die uit het Noorden van het land kwamen en zich op privé terrein geïnstalleerd hadden.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. die voortgekomen is uit de toepassing van de wet van 1932, valt de privé-reclame in en op openbare gebouwen in principe niet onder de toepassing van de S.W.T.

Uit de bespreking van het ontwerp dat de wet van 2/8/1963 is geworden en in het bijzonder uit de intrekking van een amendement KIEBOOMS na de parlementaire verklaringen, is gebleken dat dergelijke reclame ontsnapt aan de toepassing van de S.W.T. (cfr. Parl. bescheiden Kamer 11/7/63, blz. 68-69).

Het gaat hier om het gebruik van openbare plaatsen voor privé-doeleinden en de regels die toepasselijk zijn inzake toelatingen verleend aan particulieren (reclame-kolommen, terrassen, kiosken op de openbare weg) zijn niet dezelfde als die welke gelden voor het gebruik van het openbare domein door een openbare dienst of door een particulier, met het doel een openbare dienst te vervullen (bijv. een concessie).

De S.W.T. zijn toepasselijk op fysieke en rechtspersonen die vermeld worden in het 1ste artikel van de bedoelde wetten, en niet op plaatsen. Op de plaatsen die door een dienst worden beheerd en waar de affichering alleen voor deze dienst is toegelaten, alsook diegene die aan een particulier in concessie worden gegeven met het oog op het beheren van een openbare dienst, mogen geen aanplakbrieven worden aangepast in andere talen dat die welke opgelegd zijn aan de dienst die voor het beheer van de plaats in staat. Daarentegen valt de reclame op plaatsen waar, naast de beherende dienst, ook andere personen mogen aanplakken (bijvoorbeeld door het verlenen van toelatingen aan particulieren) niet onder de S.W.T., voor zover die particulieren zelf aan de toepassing van die wetten ontsnappen.

In dit geval gaat het veeleer om wat men een "wilde" affiche zou moeten noemen, in die zin dat deze borden aangebracht zijn op plaatsen die niet voorbehouden zijn voor aanplakking. Hun auteurs zijn privé-personen.

Wanneer ze aangebracht zijn op privé-terrein is er geen enkele twijfel mogelijk. Wanneer ze zonder toelating aangebracht zijn op het openbaar domein, kan dit feit weliswaar leiden tot de interventie van de overheid maar maakt het hen niet onderworpen aan de taalwetten; deze zijn niet toepasselijk in zaken van privé-reclame.

In een ander verband maakt de reclame geen deel uit van de handelingen en bescheiden die opgelegd zijn door de wet en de reglementen aan ondernemingen, en kan artikel 12 niet worden ingeroepen. (In die zin advies nr. 1744 van 29/11/66).

In commerciële reklameaangelegenheden vermelden wij nog het geval, enerzijds, van een wasserij die gevestigd is te Ittre en tweetalige vermeldingen gebruikt op een van haar voertuigen die dat gebied doorkruist. (Dossier nr. 11.109/II/F) en anderzijds dat van een handelaar die te Habay-la-Neuve verblijft en wiens voertuig dezelfde kenmerken vertoonde (dossier nr. 11.108/II/F).

Het gaat in de twee gevallen om een privé-onderneming en de gewraakte feiten vallen bijgevolg niet onder de toepassing van de S.W.T. De klachten zijn dus niet gegrond.

Nog inzake berichten, richt de "Maison Wallonne de la Culture néerlandaise" te Namen, berichten en mededelingen aan het publiek, welke in het Frans en in het Nederlands zijn gesteld. De Franse Afdeling heeft hier het strikt private karakter van die V.Z.W. in overweging genomen en vastgesteld dat de wetsbepalingen op het gebruik van de talen in bestuurszaken er niet toepasselijk op waren.

Wat meer in het bijzonder de signalisatie betreft (berichten aan het publiek) heeft de Franse Afdeling de klacht die ingediend werd wegens het bestaan van Nederlandstalige opschriften in het station van 's Gravenbrakel als gegrond erkend. Het ging om werkzaamheden die door een privé-firma verricht werden. Er werden twee verplaatsbare borden gebruikt die bepaalde met krijt geschreven vermeldingen bevatten en meer bepaald voor haar personeel bestemd waren.

Gelet op het duidelijk kortstondige karakter van deze opschriften, hun geïmproviseerd uitzicht en anderdeels hun gebruikskarakter (veiligheid) en aangezien de klacht ontvankelijk en gegrond was, kon men anderdeels in deze feiten geen aanslag op de taalhomogeniteit van het gebied zien (dossier nr. 11.172/II/F).

Steeds in verband met de stations, werd een klacht ingediend tegen het feit dat tweetalige opschriften werden aangebracht op het gebouw van het station van Aat en dat de afficheringsborden de vermelding "S.N.C.B.-N.M.B.S." dragen.

Uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat de Nederlandse opschriften, namelijk "Wegen en Werken" en "Goederen" lang geleden onder de overeenkomstige Franse opschriften werden geschilderd die, van hun kant in de steen zijn gebeiteld.

~~De Commissie heeft de klacht ontvankelijk en~~ gegrond bevonden.

De groep van Bergen, waaronder het station van Aat valt, moet erop letten dat de berichten en mededelingen aan het publiek enkel in het Frans worden gesteld, wanneer de plaats waar ze worden aangebracht zich bevindt op het grondgebied van een gemeente zonder speciaal stelsel van het Franse taalgebied.

In het vlak van de wegsignalisatie vermelden we de volgende klachten :

- 1) Klacht betreffende een signalisatiebord dat enkel in het Nederlands gestelde vermeldingen draagt ("Zwaar Vervoer - Gevaarlijke Helling - Verander van Versnelling") en zich bevindt op de weg Luik-Dinant, op de top van de helling van Sart Tilman.
- 2) Klacht betreffende twee verlichte borden aangebracht aan weerszijden van de autoweg E 40 ter hoogte van de afrit naar Thorenbois-Sint Truiden (dossier nr. 11.101/II/F en 11.101/II/Fbis).

3) Klachten, enerzijds, wegens de schrijfwijze "Tongeren" in plaats van Tongres, op de autoweg E/5 in Franstalig gebied (Dossiers nrs. 11.032/II/F en 11.068/II/F) en anderzijds wegens de aanduidingen "Antwerpen, Leuven en Aachen" op de wegwijzers aan de wisselaar van Loncin (dossier nr. 11.068/II/F).

Wat de dossiers nr. 11.206/II/F en 11.101/II/F betreft, heeft de Franse Afdeling gemeend dat de klachten gegrond waren, aangezien het gebruik van Nederlandse vermeldingen niet strookte met de voorschriften van de S.W.T.

Wat meer bepaald de dossiers nr. 11.032/II/F en 11.068/II/F betreft, vermelden de overwegingen van het advies het volgende : aangezien de wegsignalisatie berichten en mededelingen aan het publiek vormt, is het bevoegde Bestuur er derhalve toe gehouden ze enkel in het Frans te stellen. Deze vereiste is nochtans afhankelijk van het bestaan van een wettelijke vertaling in het Frans van de naam van een plaats die in het Nederlands taalgebied gelegen is (dat is het geval voor Tongeren, Leuven en Antwerpen).

Wat de buitenlandse plaatsen betreft, heeft de V.C.T. gemeend dat, hoewel er geen wettelijke vertaling bestaat, bepaalde benamingen geïkt zijn door referentiewerken alsook door traditie en gewoonte; het zijn benamingen die gebruikt moeten worden met uitsluiting van alle andere en meer bepaald, van de officiële buitenlandse benamingen (cfr. advies V.C.T. nr. 3252 van 8 juni 1972).

Er werd vastgesteld dat de Nederlandse schrijfwijze van de plaatsen die in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, alsook de Duitse schrijfwijze van de stad Aken werd gebruikt om economische redenen en vooruitlopend op de goedkeuring van een wetsontwerp in die zin, dat voorgelegd werd aan het Parlement en dat het voorwerp heeft uitgemaakt van het advies van de V.C.T. nr. 4343/I/P van 2 december 1976. De Commissie heeft zich achter de voorgestelde principes geschaard, namelijk :

- de Belgische plaatsen zullen kunnen worden aangeduid door hun schrijfwijze in de taal van het gebied waar ze gevestigd zijn;
- de plaatsen van Brussel-Hoofdstad zullen te Brussel-Hoofdstad evenwel aangeduid worden in het Frans en in het Nederlands, en elders in de taal van het gebied waar de aanduiding gebeurt;
- de buitenlandse plaatsen zullen kunnen worden aangeduid door hun schrijfwijze in de taal van het land waar ze gelegen zijn. Dit wetsontwerp werd nochtans niet goedgekeurd.

Men moest het dus houden bij de bestaande wetgeving niettegenstaande het feit dat de praktische motieven die werden ingeroepen bij de uitwerking van het wetsontwerp waarvan het onderzoek aanleiding heeft gegeven tot het advies van de V.C.T. 4343 van 2 december 1976, niet aan kracht hebben ingeboet.

De Afdeling heeft besloten dat de klachten gegrond waren. Deze vermeldingen "Tongres", "Louvain" en "Anvers" zijn de enige die mogen gebruikt worden. Hetzelfde geldt voor de vermelding Aix-la-Chapelle, benaming die geïkt is door referentiewerken alsook door de traditie en het gebruik, zonder één wettelijke vertaling te zijn.

Niettegenstaande dit advies dat gebaseerd is op de van kracht zijnde wetgeving, heeft de Franse Afdeling van de V.C.T. de wens geuit dat de openbare machten de realisatie van de hervorming zouden vervolgen die tot doel heeft de plaatsen aan te duiden met de naam die ze dragen waar ze gelegen zijn.

Per brief van 20 december 1979 heeft de Minister van Openbare Werken het volgende geantwoord :

"Ik heb de eer U mee te delen dat de signalisatie die het voorwerp heeft uitgemaakt van een advies van de Commissie, uitgebracht ter zitting van 17 mei 1979, op initiatief van het Bestuur van Elektriciteit en Elektromechanica werd aangebracht. Om bezuinigingsredenen werden de plaatsen vermeld met de naam die ze dragen daar waar ze zich bevinden, aangezien er in die zin bij het Parlement een wetsontwerp was ingediend dat blijkbaar spoedig zou goedgekeurd worden.

De Kamers hebben op dit ogenblik echter nog geen enkele wijziging terzake goedgekeurd.

Nochtans is het mijn bedoeling eerlang het ontwerp opnieuw ter sprake te brengen.

Ingeval de Kamers niet zouden akkoord gaan met de wijziging die ik voorsta, zal ik het Bestuur onverwijld verzoeken de gewraakte signalisatie in overeenstemming te brengen met de vigerende regeling".

Op een ander gebied (tweetalige opschriften in bepaalde autobussen van de lijnen 81 A - Aat, St.Gislain - en 100 A - Aat-Blaton) heeft de Franse Afdeling gemeend dat de klacht gegrond was.

De twee bovvermelde lijnen die onder toezicht staan van een exploitatiegroep uit Henegouwen, van de N.M.V.B., doen uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling van het Franse taalgebied aan. Het past dat die berichten en mededelingen uitsluitend in het Frans worden gesteld.

Wat meer bepaald de lijn 81 A betreft die verpacht is aan privé-ondernemingen, is de Franse Afdeling van mening dat deze ondernemingen, rekening houdend met het toezicht dat door de N.M.B.S. wordt uitgeoefend, beschouwd moeten worden als privé-medewerkers, in de zin van artikel 50 van de S.W.T. en dat ze bijgevolg de verplichtingen aanvaarden die aan de N.M.B.S. zelf opgelegd zijn.

Na de berichten en mededelingen aan het publiek vermelden we de klachten betreffende de taal die gebruikt wordt voor bepaalde documenten.

- 4) Er werd een klacht neergelegd wegens het gebruik van "formulieren" door het departement van Nationale Opvoeding en van Franse Cultuur, waarvan het adres enkel in het Nederlands gesteld is (Brussel).

Het onderzoek heeft uitgewezen dat dit formulier noch opgesteld, noch verspreid werd door het departement maar wel door een feitelijke vereniging genaamd "Nationale Vereniging van de Technische Ingenieurs van de Administratie". Het document in kwestie was trouwens geadresseerd aan de Voorzitter van de Commissie belast met de gelijk-schakeling aan de graad en het diploma van industrieel ingenieur.

De Franse Afdeling heeft gemeend dat het formulier in kwestie niet onder de toepassing valt van de S.W.T. omdat het uitgaat van een privé-groepering. De Afdeling heeft zich dus onbevoegd verklaard (Dossier 11.035/II/F).

Er werd een klacht ingediend tegen de A.S.L.K. wegens het gebruik van in het Nederlands gestelde vermeldingen in een rekeninguittreksel dat gericht was aan een Franstalige. Een dergelijk rekeninguittreksel vormt een betrekking met een particulier (artikel 41, § 1). Het gaat overigens om een materiële vergissing. De klacht werd gegrond verklaard.

Onder de toepassing van hetzelfde artikel viel de klacht die ingediend werd tegen de Regie van T.T. wegens het gebruik van een omslag die voorzien was van een Nederlandse hoofding en gestuurd was naar een Franstalige.

De klacht werd gegrond verklaard omdat de hoofding van een omslag en de andere aanduidingen die erop staan deel uitmaken van de briefwisseling en gesteld moeten worden in dezelfde taal (briefwisseling die uitgaat van een centrale dienst - Dossier nr. 10.280/II/F).

Een andere klacht werd geformuleerd tegen de "Universitaire Ziekenhuizen Sint Lukas" te Brussel, wegens het afleveren van een in het Frans gesteld ontvangstbewijs voor verstrekte zorgen aan een patiënte die te Tervuren woont en wier verzoek tot het ontvangen van een Nederlandstalig document, werd afgewezen (dossier nr. 10.322/II/F).

De klacht werd niet gegrond verklaard. De betrokken ~~zorgeninstelling maakt inderdaad integraal deel uit van de U.L.B.~~ waarop de S.W.T. niet toepasselijk zijn.

Steeds in het vlak van het gebruik van formulieren werd tenslotte een klacht ingediend tegen de stad Doornik (gemeente ontvangsten) wegens het feit dat het overschrijvingsformulier dat deel uitmaakt van het aanslagbiljet voor de belasting op het ophalen van huisvuil tweetalige vermeldingen bevat.

In dit geval kan ervan uit worden gegaan dat het overschrijvingsformulier van de Dienst der Postcheckrekeningen, ten voordele van het Gemeentekrediet, dat een geheel vormt met het aanslagbiljet een "getuigschrift" vormt, aangezien het bedoelde uittreksel door de rechtspraak van de V.C.T. als zodanig bestempeld werd; artikel 14, § 1 is dan toepasselijk.

Indien het overschrijvingsformulier anderdeels echter beschouwd wordt als een afzonderlijk document, zou het een formulier zijn. Het gaat dan om een document dat opgesteld is door een plaatselijke dienst van het Franse taalgebied en bestemd is voor het publiek (toepassing van artikel 11, § 1).

Er werd beslist dat de klacht gegrond is : in de twee veronderstellingen zou het beoogde document enkel in één taal moeten gesteld worden, in dit geval in het Frans.

x

x

x

DEEL VIJFBijzondere rubriekI. Kiesverrichtingen.

- Brussel : De aanstelling van een bijzitter van een stemopnemingsbureau voor de Europese verkiezingen, gedaan door de voorzitter van het hoofdbureau, moet worden beschouwd als uitgaande van een gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad. De oproepingsbrief voor een Nederlandstalige bijzitter, als zodanig ingeschreven in de bevolkingsregisters, moet in het Nederlands gesteld zijn. Door het feit dat de kiezerslijst verkeerdelijk de betrokene in eerste rang vermeldde met een Franstalig adres, treft de fout de stad Brussel -10.318/II/P - 15.2.1979).
- Minister van Binnenlandse Zaken : Daar het model van de oproepingsbrief wettelijk voorgeschreven is bij toepassing van artikel 8 van de wet van 16.11.1978 (Europese verkiezingen) en artikel 107 van het kieswetboek, had er ook een Duitstalig model moeten gepubliceerd zijn in bijlage aan het voornoemd K.B. Het komt immers alleen de Koning toe het model van de oproepingsbrief vast te stellen en een model vastgesteld in het Duits door een ander gezagsorgaan dan de Koning zou afbreuk doen aan het voorschrift van artikel 107. Een gelijkaardig bezwaar had kunnen geopperd worden t.a.v. de stembrieven, gevoegd bij de wet van 16.11.1978, die insgelijks in het Frans en in het Nederlands zijn gesteld en geen Duitse tegenhanger hebben. Aangezien die bijlagen echter een geheel vormen met de wet, heeft de Commissie gemeend niet het recht te hebben een beslissing van de wetgever te censureren (11.058/II/P - 10.7.1979).
- Ministerie van Binnenlandse Zaken : Zelfs al bestaat er geen uitdrukkelijk voorschrift waaruit verplichting tot publicatie in het Belgisch Staatsblad in de Duitse taal voortvloeit, zou het evenwel beantwoorden aan de doelstellingen van de taalwetgever dat in bepaalde gevallen ook Duitstalige teksten zouden worden gepubliceerd, wat overigens reeds is gebeurd met zekere belangrijke gebeurtenissen als bv. inzake verkeerszaken. ~~Zulke werkmethode zal overigens ook de eenvormigheid van de te gebruiken teksten verzekeren, wat trouwens bedoeld werd toen de wet van 16.11.1978, betreffende de Europese verkiezingen, aan de Koning opdracht heeft gegeven de vorm van de kiesoproepingsbrief vast te stellen (K.B. van 15.2.1979).~~ Uiteraard is de taal van zulke brief een der vormelementen van deze (11.058/II/P - 19.7.1979 en 11.003/II/P - 26.4.1979).
- Moeskroen : Een oproepingsbrief voor de Europese verkiezingen van 10.6.1979 is een betrekking tussen het plaatselijk bestuur en een particulier. De materiële moeilijkheid, voortvloeiend uit het feit dat de taalidentificatie van de kiezer niet steeds mogelijk is, leidt ertoe te aanvaarden dat de oproepingsbrieven, zowel in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de gemeenten met faciliteiten, twee ééntalige kanten hebben, met dien verstande dat de brief, in de laatste twee kategoriën van gemeenten en indien de taal van de kiezer niet gekend is, op grond van een vermoeden juris tantum dient aangevuld te worden in de taal van het gebied. De adresvermelding moet eentalig zijn zo de taalaanhorigheid van de kiezer is gekend (11.089/II/P - 7.6.1979).

- Voeren : Een oproepingsbrief als bijzitter bij een stemopnemingsbureau is te beschouwen als een betrekking met een particulier en dient in diens taal gesteld te worden. Nochtans, gezien de materiële moeilijkheid in vele gevallen in de gemeenten met taalfaciliteiten de taal van de kiezer te achterhalen, aanvaardt de V.C.T. de opstelling van een oproepingsbrief gesteld recto in de taal van het gebied en verso in de taal van de minderheid; het zenden van twee brieven, één in het Frans en de andere in het Nederlands gesteld, wordt eveneens beschouwd als niet strijdig met de S.W.T. (11.094/II/P - 21.5.1979).

II. Taalexamens.

Zoals in het verleden heeft de V.C.T. waarnemers gezonden ter gelegenheid van de taalexamens die uitgeschreven waren door de plaatselijke overheden (gemeenten en O.C.M.W.'s, dit bij toepassing van artikel 61, § 4 van de S.W.T.). Het gebrek aan personeel heeft het vervullen van deze taak verhinderd wat de examens betreft uitgeschreven door het V.W.S.

Zoals in het verleden heeft de V.C.T. erover ge- waakt dat de examencommissies op een gepaste manier werden samen- gesteld, met andere woorden uit personen die de vereiste hoedanig- heid bezaten inzake diploma's, licentiaten in de Romeanse of Germaanse filologie of regenten, dit volgens het studieniveau van de recipiendarissen.

De V.C.T. heeft het probleem onderzocht van de aanwezigheid van politieke gemeentemandatarissen die optreden, het- zij als voorzitter, hetzij als lid van de examencommissies die samengesteld worden om te oordelen over de taalkennis van de kan- didaten voor een betrekking.

Het leek de V.C.T. dat er zich in dit geval een deontologisch probleem stelt in hoofde van deze openbare manda- tarissen (burgemeester of schepenen) die zitting hebben tussen de leden van de examencommissie, welke met de quotering belast zijn. Deze openbare mandatarissen zijn anderdeels in het bezit van de vereiste diploma's die het hun mogelijk maken de tweede taal te onderwijzen waarvan de kennis het voorwerp uitmaakt van het examen.

De openbare mandatarissen bevinden zich in de ogen van de V.C.T. in een delikate situatie aangezien ze enerzijds be- last zijn met de rol van examinator, in het bezit van de macht om te quoteren, en anderzijds in het bezit van de macht om te benoemen, voor zover ze deel uitmaken van een kollegiale autoriteit. Ander- zijds lijkt de openbare mandataris gevaar te lopen de indruk te ge- ven zich in een geprivilegieerde situatie te bevinden, ten opzichte van andere leden van de examencommissie.

Het probleem van de aanwezigheid van openbare mandatarissen in de hoedanigheid van waarnemers en eventueel van interveniërende leden (niet belast met de quotering) rees voor de V.C.T. evenzeer.

De V.C.T. heeft het nodig geacht hiervan de Minister van Binnenlandse Zaken op de hoogte te stellen, in het bijzonder om in staat te worden gesteld ter zake de rechtspraak van zijn diensten te beoordelen.

De heer Minister van Binnenlandse Zaken heeft de V.C.T. laten weten dat deze vraag niet het voorwerp uitmaakt van een rechtspraak van zijn departement dat over dit onderwerp geen opwerpingen van juridische aard heeft moeten behandelen.

Anderdeels werd de nadruk gelegd op het feit dat de leden van de examencommissie, die belast zijn met het ondervragen van de kandidaten of met het beoordelen van hun werken, in bepaalde materies de gevraagde hoedanigheden moeten bezitten.

Een andere vraag heeft eveneens het voorwerp uitgemaakt van beraadslagingen van de V.C.T., met name, de tijdelijke afwezigheden van geneesheren die kandidaat waren voor betrekkingen van de O.C.M.W. ter gelegenheid van de taalexamens over de kennis van de tweede taal.

De V.C.T. had de Minister van Volksgezondheid als volgt aangeschreven :

"De Commissie heeft vastgesteld dat er in de loop der jaren, wanneer er door het V.W.S. voor rekening van de O.C.M.W. van Brussel-Hoofdstad taalexamens werden georganiseerd, voortdurend een aanzienlijk aantal recipiëndarissen (geneesheren) van niveau 1, afwezig was voor het eerste, schriftelijk, examengedeelte en zulks in weerwil van het feit dat die recipiëndarissen regelmatig werden ingeschreven.

Hetzelfde verschijnsel doet zich overigens voor, wat de kandidaten van niveau 2 (verpleegsters) betreft.

Wat de geneesheren betreft, ziet de zaak er als volgt uit :

A. Kennis van het Nederlands

- examens georganiseerd in de periode van 17 januari 1978 tot 13 november 1978

- aantal ingeschrevenen : 238
- aantal aanwezigen : 76
- aantal afwezigen : 162

Dat geeft een percentage van 68 % afwezigen.

B. Kennis van het Frans

- examens georganiseerd in de periode van 17 januari 1978 tot 12 oktober 1978

- aantal ingeschrevenen : 75
- aantal aanwezigen : 46
- aantal afwezigen : 29

Dat geeft een verhouding van 38 % afwezigen.

De brief ~~is~~ verder :

"Wars van de bijzonder dringende dienstnoodwendigheden inzake verplegend personeel, waarmee het V.W.S. uiteraard niet vooraf rekening kan houden, is er het feit dat de tewerkstellende instellingen de recipiëndarissen onmiddellijk en ambtshalve opnieuw inschrijven, van zodra er wordt meegedeeld dat ze niet zijn geslaagd.

Dit lijkt de oorzaak te zijn van het feit dat een aantal kandidaten verstek geven, doordat zij niet de materiële mogelijkheid hebben gekregen zich voor te bereiden op een volgend (schriftelijk) examen".

Teneinde de commissie degelijk in te lichten, werd de minister verzocht zijn standpunt aangaande die toestand mee te delen en de middelen te vermelden waardoor hij kon worden verholpen.

De Minister heeft in zijn antwoord de gemeentelijke autonomie ter sprake gebracht en het gebruik van de procedure tot nietigverklaring die door de Vice-Gouverneur werd op gang gebracht m.b.t. al de beslissingen waarbij de betrokken O.C.M.W.'s benoemingen verrichten die niet stroken met de S.W.T.

Tot besluit van deze zaak heeft de Minister van Volksgezondheid zich gunstig uitgesproken over het voorstel van de V.C.T. volgens hetwelk er, om de moeilijkheden te verhelpen die het resultaat zijn, enerzijds van het onvoldoende aantal laureaten (geneesheren) bij de examens aangaande de kennis van de tweede taal, en anderzijds, in het algemeen, van het gebrek aan Nederlandstalige kandidaturen (jaarlijks tussen de O.C.M.W.'s en de universitaire overheden kontakten zouden plaatsvinden op het eind van elk academisch jaar, om de aandacht van eventuele kandidaten op de openstaande betrekkingen te vestigen; de aandacht van de kandidaten wordt natuurlijk ook gevestigd op de verplichting van de toepassing van de taalwetten, in verband met de kennis van de tweede taal.

Een ander punt dat door de V.C.T. ter sprake werd gebracht was de inhoud van de examens die op taalkundig vlak ingericht worden door het V.W.S. Deze vraag zal het voorwerp uitmaken van uitwisselingen van gezichtspunten met het V.W.S. in de loop van het jaar 1980.

X

X

X

Verschillende punten werden eveneens door de V.C.T. ter sprake gebracht ter gelegenheid van het onderzoek van de verslagen der taalexamens die georganiseerd worden door het V.W.S. Er was sprake van :

- 1) de onveranderlijkheid van de leden van de examencommissies en meer bepaald van de voordelen en nadelen die uit deze toestand voortkomen,
- 2) de daling van het aantal "werkelijke tweetaligen".

De aandacht van de verantwoordelijke overheden moet gevestigd worden op dit probleem, dat de toepassing van de S.W.T. bepaalt. Komt de vorming van de taalleraars en het onderwijs dat ze verstrekken, daarbij in het gedrang? Is de schriftelijke opleiding te theoretisch? Er zou een "wetenschappelijke" studie moeten gemaakt worden over de beoordeling van de resultaten van een decennium. Dit behoort tot de bevoegdheid van het V.W.S.

Het inrichten van taalklassen (parallel met de "sneeuwklassen") zou kunnen overwogen worden, of er zouden ook stages voor ambtenaren kunnen ingericht worden in het tegenovergestelde taalgebied.

X

X

X

..../..

III. Private bedrijven

- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid : Een uitzendbureau is een handelsonderneming, die onder de toepassing valt van artikel 52 der S.W.T. Een dergelijk buitenlands bedrijf, dat verplicht is in België een gemachtigd persoon met woon- en verblijfplaats te hebben, te beschouwen als de plaats van vestiging van de exploitatiezetel, stelt de erkenningsaanvraag in de taal van het gebied waar die zetel gevestigd is (4905/II/P - 25.1.1979).
- G.R. Guillams, P.V.B.A. : Het toezenden aan een personeelslid van documenten - zoals loonfiche, individuele rekening, arbeidsreglement, bewijs van volledige werkloosheid, inlichtingsblad - alleen in het Nederlands gesteld, doet blijken dat de werkgever het betrokken personeelslid als Nederlandstalig beschouwt en is hij niet gerechtigd aan dezelfde werknemer een in het Frans gestelde ontslagbrief toe te zenden. De toestand moet conform de wet hersteld worden volgens de regelen bepaald bij artikel 59 der S.W.T. (10.128/II/P - 25.10.1979).
- N.V. Zurich : Een nota ten behoeve van de syndicale delegatie betreffende de prestaties op zaterdag hoeft luidens artikel 52 S.W.T. in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands voor het Nederlandstalig personeel en in het Frans voor het Franstalig personeel gesteld te zijn (11.009/II/P - 15.3.1979).

INLEIDING

(de nummers verwijzen naar de bladzijden).

- I. Samenstelling van de Commissie en van de administratieve dienst : 2
- II. Algemene statistische gegevens : 2

DEEL EEN

- I. Toepassingsveld van de S.W.T. : 4
 - A. Centrale openbare diensten en gedecentraliseerde diensten van Staat, provincies, agglomeratie en gemeenten : 4
 - B. Opdrachthoudende diensten : 4
 - 1. Concessiehouders : 4
 - 2. a. Private instellingen : 4
 - b. V.Z.W.'s : 4
 - C. Rechterlijke macht : 5
 - D. Leger : 5
 - E. Onderwijs : 6
- II. Onthouding van beoordeling van klachten vanwege de V.C.T. : 6

DEEL TWEEGezamenlijke vergaderingen van de afdelingen

- I. Diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt : 8
 - A. Taal in binnendienst : 8
 - B. Berichten aan het publiek : 10
 - C. Betrekkingen met particulieren : 10
 - D. Betrekkingen met andere diensten : 12
 - E. Betrekkingen met private bedrijven : 12
 - F. Centrale diensten buiten Brussel-Hoofdstad : 13

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders : 13

1. a. Aantal uitgebrachte adviezen : 13
 - b. Aantal aanhangige zaken : 13
 - c. Overzicht van de weg op te richten taalkaders : 14
2. Rechtspraak van de V.C.T. : 16
 - b. Trappen : 16
 - c. Taalkaders : 17
4. Rechtspraak van de Raad van State : 20

H. Taalrollen : 20

2. Verandering : 20

I. Taalrol van het personeel : 21

J. Tweestalf en meer : 21

K. Organisatie van de diensten : 22

L. Sabena : 23

II. Gewestelijke dienst : 23

- A. Taal in binnendienst : 23
- C. Betrekkingen met particulieren : 24
- D. Betrekkingen met andere diensten : 24
- F. Taalrol van het personeel : 24

III. Brussel - Provincie : 24

A. Gemeentelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten : 24

1. Berichten aan het publiek : 24
2. Betrekkingen met particulieren : 25
4. Taalrol van het personeel : 26

B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s : 27

1. Berichten aan het publiek : 27
2. Betrekkingen met particulieren : 27
3. Betrekkingen met andere diensten : 28

- IV. Gemeenten met speciaal regime : 28
 - A. Berichten aan het publiek : 28
 - B. Betrekkingen met particulieren : 29
- V. Duits taalgebied : 29
 - A. Berichten aan het publiek : 29
 - B. Betrekkingen met particulieren : 30
 - C. Betrekkingen met andere diensten : 30
 - E. Het Malmedyse : 31

DEEL DRIE

De Nederlandse Afdeling

- Inleiding : 32
- A. Taalgebruik in bestuurszaken : 32
 - I. Toepassingsveld van de S.W.T. : 32
 - A. Centrale openbare diensten en gecentraliseerde diensten van Staat, agglomeratie en gemeente : 32
 - B. Opdrachthoudende personen : 34
 - C. Bevoegdheid van de afdeling : 35
 - II. Taalgebruik : 35
 - A. Diensten met werkkring over gans het land : 36
 - B. Gewestelijke diensten : 37
 - C. Plaatselijke diensten : 41

DEEL VIER

De Franse Afdeling : 43

DEEL VIJFBijzondere rubrieken

- I. Kiesverrichtingen : 51
 - II. Taalexamens : 52
 - III. Private bedrijven : 55
-